



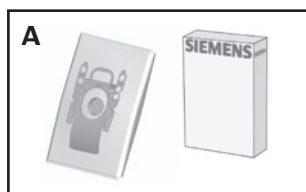
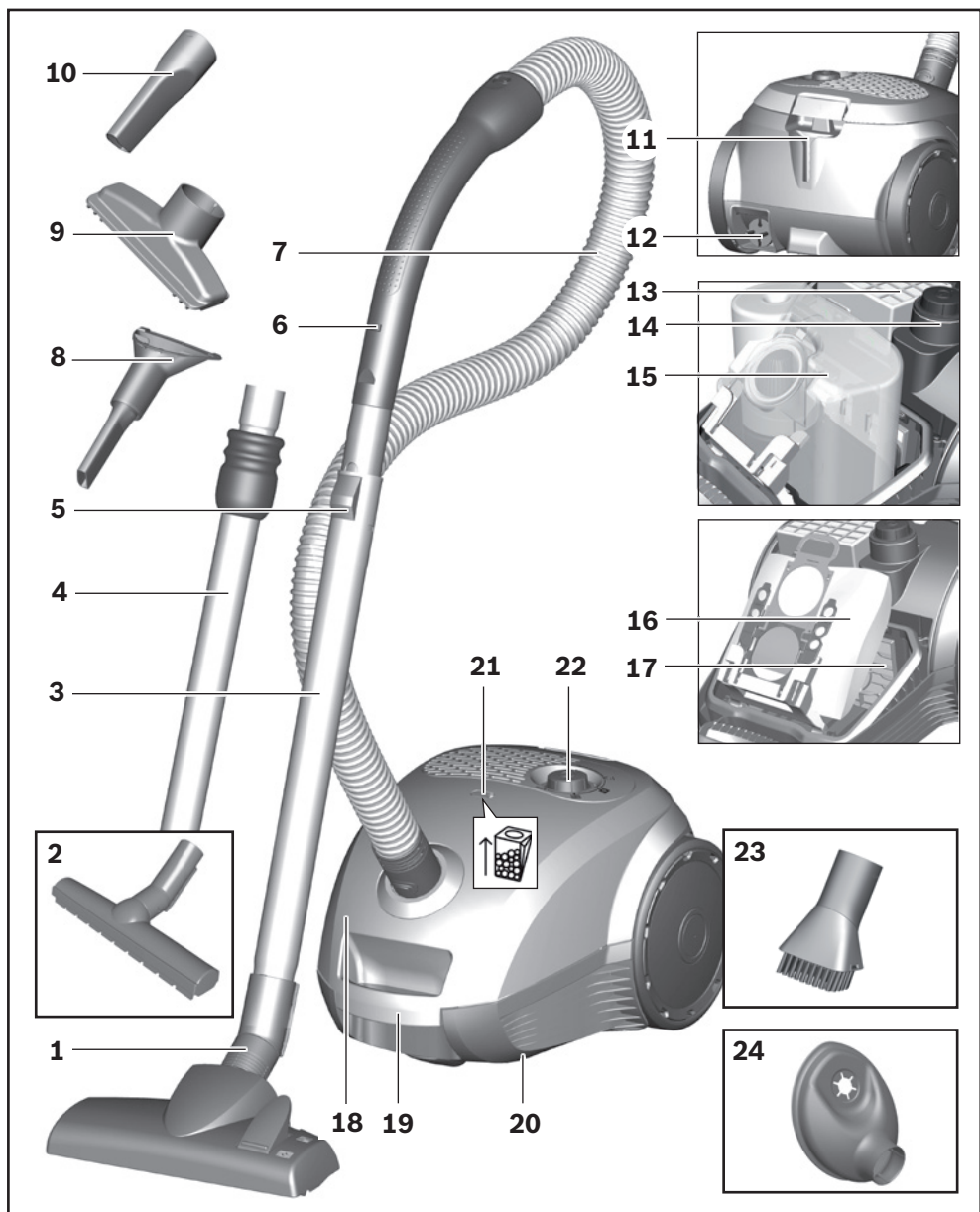
**SIEMENS**

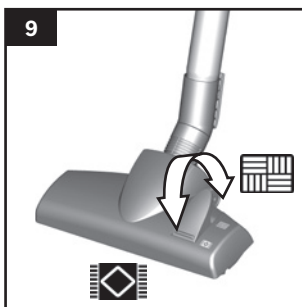
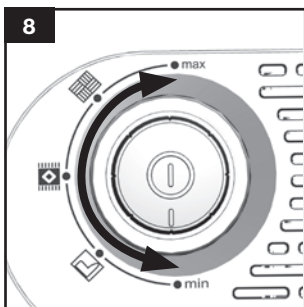
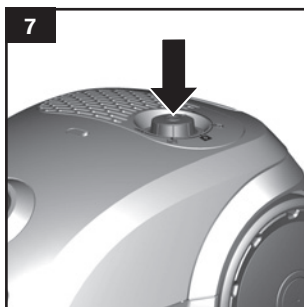
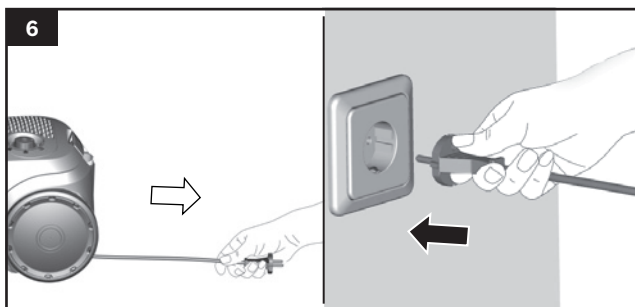
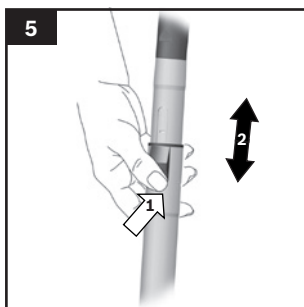
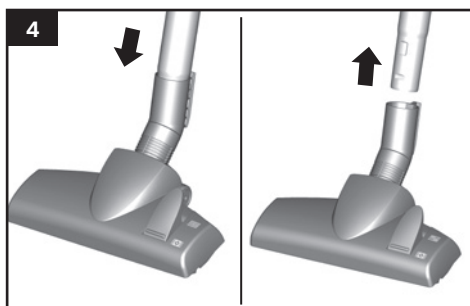
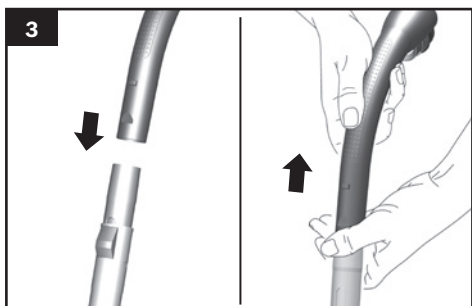
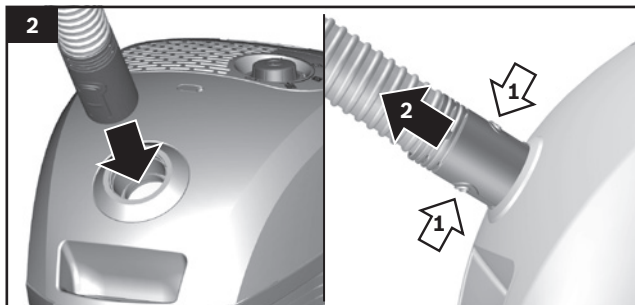
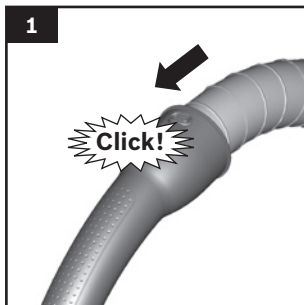
## VSZ1.../VSZ2...

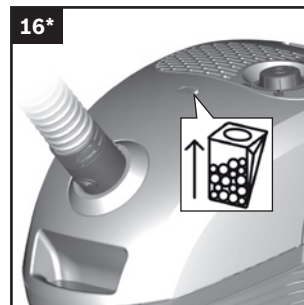
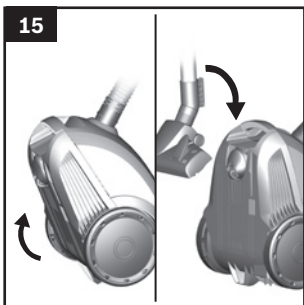
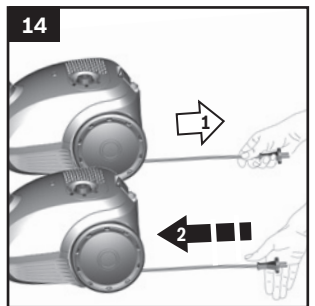
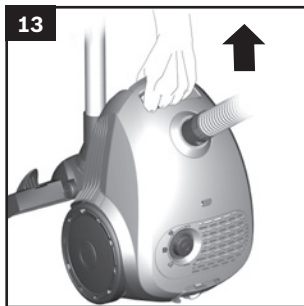
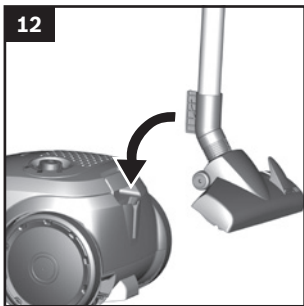
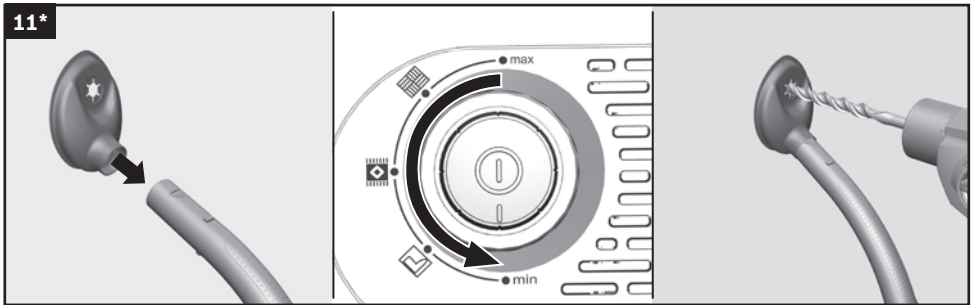
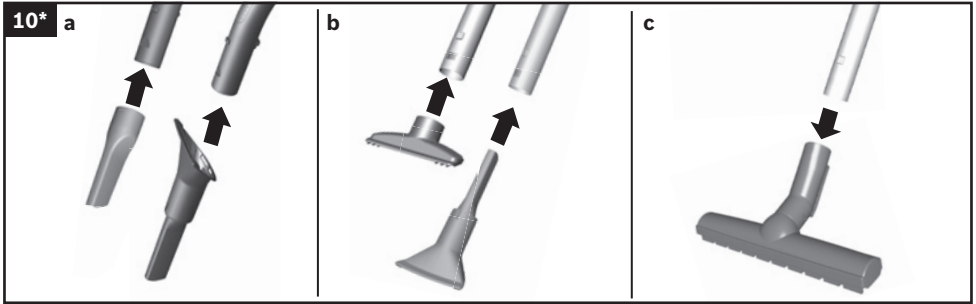
<b>de</b>	Gebrauchsanleitung	<b>pt</b>	Instruções de serviço
<b>en</b>	Instruction manual	<b>el</b>	Οδηγίες Χρήσης
<b>fr</b>	Mode d'emploi	<b>tr</b>	Kullanım kılavuzu
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing	<b>ar</b>	إرشادات الاستخدام
<b>da</b>	Beskrivelse		
<b>no</b>	Beskrivelse av apparatet		
<b>sv</b>	Produktbeskrivning		
<b>fi</b>	Laitteen kuvaus		

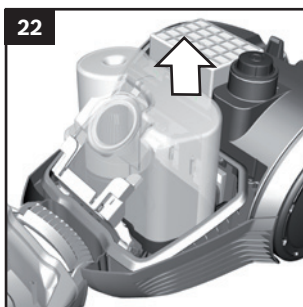
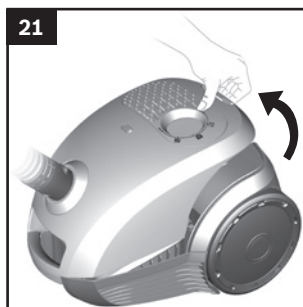
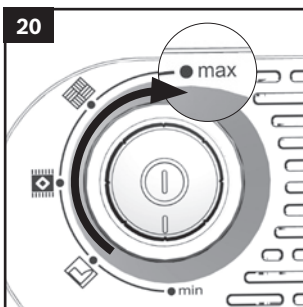
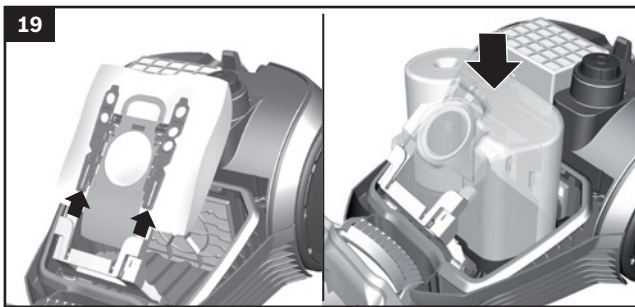
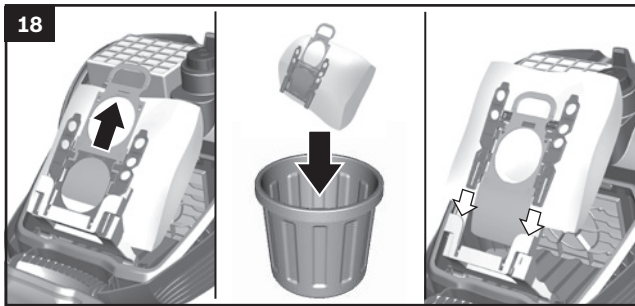
The future moving in.

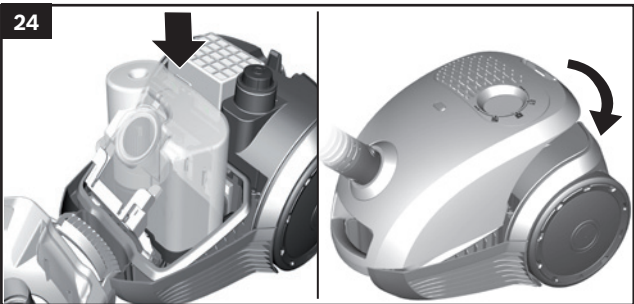
Siemens Home Appliances



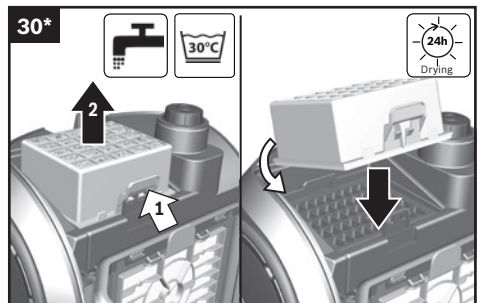
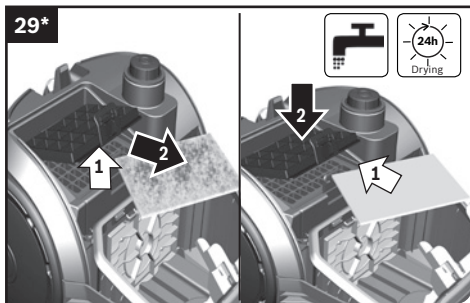
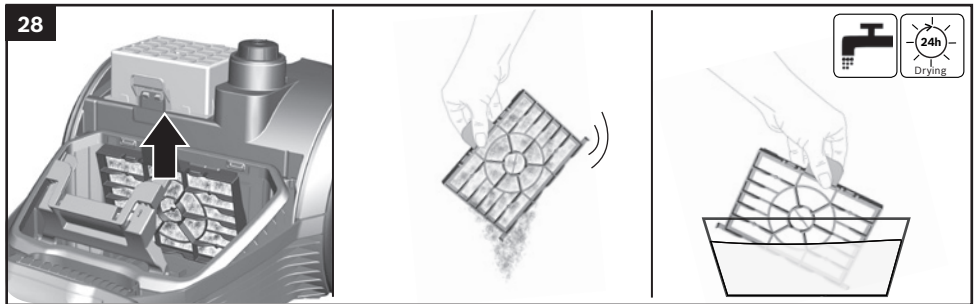
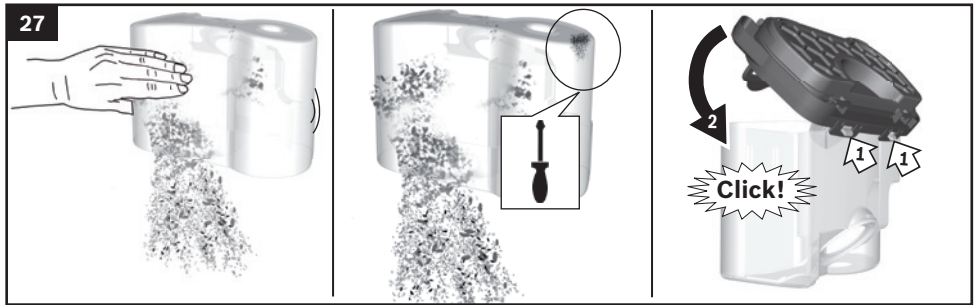
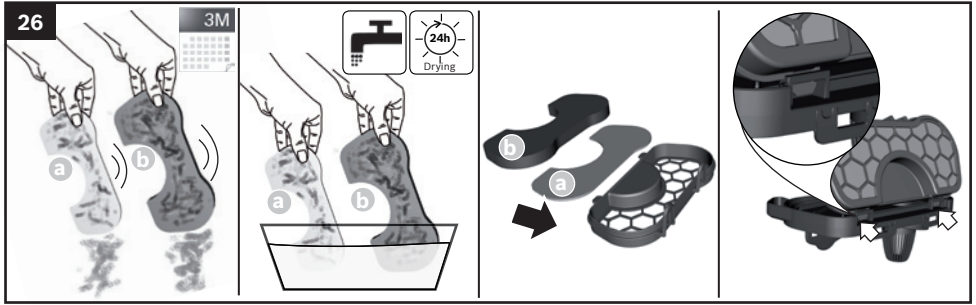












<b>de</b>	Sicherheit .....	9
	Gebrauchsanleitung .....	30
<b>en</b>	Safety information .....	10
	Instructions for use .....	33
<b>fr</b>	Consignes de sécurité .....	12
	Mode d'emploi .....	37
<b>nl</b>	Veiligheidsvoorschriften.....	14
	Gebruiksaanwijzing .....	40
<b>da</b>	Sikkerhedsanvisninger .....	15
	Brugsanvisning .....	44
<b>no</b>	Sikkerhetsanvisninger.....	17
	Bruksanvisning .....	47
<b>sv</b>	Säkerhetsanvisningar.....	18
	Bruksanvisning .....	51
<b>fi</b>	Turvaohjeet .....	20
	Käyttöohje.....	54
<b>pt</b>	Indicações de segurança .....	21
	Manual de instruções .....	57
<b>el</b>	Υποδείξεις ασφαλείας.....	23
	Οδηγίες Χρήσης .....	61
<b>tr</b>	Güvenlik bilgileri .....	25
	Kullanma kılavuzu .....	65
29.....	إرشادات الأمان .....	
71.....	إرشادات الاستخدام.....	<b>ar</b>



Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.  
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

### Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und -Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

### ! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringer-

ten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.  
=> Es besteht Ersticken- gefahr!

## Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.  
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.  
=> Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

## Intended use

This appliance is intended for domestic use only. This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

### In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

## Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

### ! Please note

- Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are

- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.

=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

### ! Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein. Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

## Hinweise zur Entsorgung

### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

### ■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

## Allgemeine Hinweise

### ■ Zubehör

Das Aussehen Ihres Zubehörs (Düse, Saugrohr, etc.) kann bei gleicher Funktionsweise von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.

- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.  
=> Risk of suffocation.

## Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.  
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.  
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.  
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.

- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

### ! Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.  
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit. To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

## Disposal information

### ■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### ■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

### ■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

## General information

### ■ Accessories

Your accessories (nozzle, suction pipe, etc.) may look different from but work in the same way as those depicted in the illustrations in this instruction manual.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

## Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.

Cet appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à une altitude maximale de 2 000 m. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

### Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

### Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

#### ! Remarque

- L'utilisation de pièces détachées, d'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.  
=> Il y a risque d'asphyxie !

### Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.  
=> L'appareil peut être endommagé !
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.

- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier. => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

### ! Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible de d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

## Consignes pour la mise au rebut



Éliminez l'emballage en respectant l'environnement. Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).



La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

### ■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

### ■ Élimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

## Indications générales

### ■ Accessoires

L'apparence de vos accessoires (brosse, tube d'aspiration, etc.) peut être différentes des illustrations dans cette notice d'utilisation, le fonctionnement étant toutefois le même.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en de huiselijke omgeving. Dit apparaat is bestemd voor gebruik tot op hoogten van maximaal 2.000 meter boven zeeniveau. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

### Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

## Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

### ! Aanwijzing

Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of

personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.  
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

## Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.  
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.  
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.  
=> Leid het elektriciteits snoer met behulp van de netstekker.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

## Anvendelse iht. formål

Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og i hjemmet. Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

### For at undgå tilskadecomst og beskædigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

## Reserve dele, tilbehør, støvposer

Vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvposer nøje afstemt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvposer. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

### ! Bemærk

- Anvendelse af reservedele / ekstra tilbehør og støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller vi-

- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
  - De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
  - Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
  - De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
  - Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
  - De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
    - => Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
  - Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
  - Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.
- ! Let op**
- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten. De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

## Instructies voor recycling

### ■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

### ■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

## Algemene aanwijzingen

### ■ Toebehoren

Het uiterlijk van uw toebehoren (mondstuk, zuigbuis, etc.) kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. De werking ervan blijft echter gelijk.



den, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering  
=> Der er fare for kvælning!

## Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.  
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.  
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.

- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.  
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.
- ! **Bemærk!**
- Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.  
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

## Anvisninger om bortskaffelse

- **Emballage**  
Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.
- **Kasserede støvsugere**  
Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.
- **Bortskaffelse af filtre og filterposer**  
Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

## Generelle anvisninger

- **Tilbehør**  
Tilbehørets udseende (mundstykke, støvsugerrør, etc.) kan afvige fra de viste afbildninger i denne brugsanvisning, selv om deres funktion er den samme.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltenkt bruk

Dette apparatet er bare ment for bruk i private husholdninger. Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

### For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
  - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - fuktige eller flytende substanser.
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

## Reservedeler, tilbehør, støvposer

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvposer tilpasset egenskapene og kravene til støvsugeren våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvposer. Slik kan du forlenge støvsugerens levetid og sikre en vedvarende høy rengjørings-effekt.

### ! Merk

- Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

## Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sik-

ker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.

- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.  
=> Fare for kvelning!

## Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.  
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.  
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk.  
=> Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.  
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

### ! Obs!

- Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs. Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

## Informasjon om kassering

### ■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

### ■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

### ■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

## Generell informasjon

### ■ Tilbehør

Utseendet til tilbehøret (munnstykke, rør osv.) kan avvike fra bildene i denne bruksanvisningen, men tilbehøret har likevel samme funksjon.

## SV

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ågarbytte.

## Avsedd användning

Apparaten är bara avsedd att användas i privata hushåll och hemmiljö. Skåpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

### Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

## Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengöringskapacitet.

### ! Obs!

- Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

## Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande tekniknivå och oppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risiker som finns.

- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.  
=>Kvävningsrisk föreligger!

## Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.  
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.  
=> Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.  
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinnningen.

### ! Observera!

- Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp).  
Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

## Avfallshantering

### ■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinnningen.

### ■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinnningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

### ■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållsoporna.

## Allmänna anvisningar

### ■ Tillbehör

Utseendet på tillbehören (munstycke, dammsugarrör etc.) kan avvika från bilderna i bruksanvisningen, men funktionen är densamma.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi yksityisessä kotitaloudessa ja kodinomaisessa ympäristössä. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

### Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmitys-laitteistoista.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

## Varaosat, varusteet, pölypusit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypusimme on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käyttämään vain alkuperäisiä varoasia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypusseja. Näin voit taata pölynimurisi pitkän käyttöiän ja aina korkealaatuisen puhdistustehon.

### ! Huomautus

- Epäsopivien tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypusien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuamme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

## Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa teknikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytös-

sä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä. => Tukehtumisvaara!

## Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypusia tai pölysäiliötä, moottorinsuojasuodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
- Älä imuroi suolakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyuden omaava henkilö.
- Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasista, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasista ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypusi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön. => Rakennusjätteen imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

## Uso a que se destina

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico. Este aparelho está concebido para uma utilização a uma altitude de, no máximo, 2000 m acima do nível do mar.

### Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

### Peças de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

#### Nota:

- A utilização de peças de substituição, acessórios/acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais

- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelpottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

#### ! Huomio

- Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

## Ohjeita hävittämisestä

### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### ■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppialtasi tai kunnastasi.

### ■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteeksi soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

## Yleisiä ohjeita

### ■ Varusteet

Hankkimasi varusteen (suutin, imuputki jne.) ulkonäkö voi poiketa käyttöohjeessa olevista kuvista, vaikka toimintatapa on sama.

ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.

=> Existe perigo de asfixia!

### Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.  
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.  
=> Corre o perigo de se ferir!
- Quando a aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.  
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.

- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.  
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

### ! Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

### Recomendações de eliminação

#### ■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

#### ■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

#### ■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

### Indicações gerais

#### ■ Acessórios

O aspeto dos seus acessórios (bocal, tubo de aspiração, etc.) pode divergir das figuras presentes no manual de instruções, apesar de o modo de funcionamento ser o mesmo..



Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την οικιακή χρήση και το οικιακό περιβάλλον. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

**Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:**

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

## Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι όπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκουπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

### Υπόδειξη:

- Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.  
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

## Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.

- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.  
=> Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που περιέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.  
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

#### ! Προσέξτε παρακαλώ

- Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A. Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος. Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

## Υποδείξεις για την απόσυρση

### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

### ■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

### ■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

## Γενικές υποδείξεις

### ■ Εξαρτήματα

Η εμφάνιση των εξαρτημάτων σας (στόμια αναρρόφησης, σωλήνας αναρρόφησης, κλπ.) σε περίπτωση ίδιου τρόπου λειτουργίας μπορεί να αποκλίνει από τις εικόνες σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu cihazsadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

### Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Çini sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

### Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgeinizin temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garanti edebilirsiniz.

#### ! Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgeinizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrü-

be ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
  - Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
  - Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
- =>Boğulma tehlikesi söz konusudur!

### Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Cihazı asla toz haznesi, toz torbası, motor koruma filtresi ya da dışarı üfleme filtresi olmadan çalıştırmayınız. => Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürge ağızla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız. => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge nin taşınması / nakli için kullanılmalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayı, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemelidir ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz. => Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.

- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge-  
deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.  
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesi-  
ne neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.
- **Lütfen dikkat**
- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.  
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.  
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamamız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

## İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**  
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibaret ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.
- **Eski cihaz**  
Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.
- **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**  
Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

## Genel uyarılar

- **Aksesuar**  
Aksesuarınızın görünümü (başlık, emme borusu, vb.) aynı fonksiyonu yerine getirmesine rağmen bu kullanım kılavuzundaki şekillerden farklı olabilir.
- Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:
  - Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanaayi tipi) kullanıma uygun değildir.
  - Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
  - Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
  - Eğer, cihazınız toz torbalı ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
  - Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
  - Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
  - Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

■ المكائس القديمة

تحتوي المكائس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكييف المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلّاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

دماع تاداشر!

ةيليمكتلا تاقحلملا

فروسام، فيظن تالا سار) ةيليمكتلا كتاقحلم لكش فلتخي نا نكمي  
ان ا م غر ا ذه ا د خ ت س ا ل ا ل ي ل د ي ف ة د ر ا و ل ا ر و ص ل ا ن ع (ف ا ل خ و ط ف ش ل ا  
ق ي ر ط ل ا س ر ف ن ب ل م ع ت

- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- => وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

## الاستخدام الصحيح

- يجب دائماً توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا يتم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
- => قد يتعرض الجهاز للضرر!
- سارلا نم بقرقلاب فروسا مل او فيظنمتلا تهوف مادختساب طفشلاب ادنبا وقت ال => وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنسة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجبة الصامتة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- جراجلا لم القلاب يئابرمطلا ليصوتلا لباك بحسا فقيدق 30 يدع ديزت قمدل ليغشمتلا فلاح يف لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابض.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- ضارغاً و اتان اوويج و امسجل نم ازارجاً و ادارفاً ماچتباب يئابرمطلا سباقلا عيدين ي الأ فاعارم يدع صرغ!
- يئابرمطلا سباقلا فظراوب يئابرمطلا ليصوتلا لباك هيچوتب مق => لبالقابل يهيهاموتوالا بحسلا ندع قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا يتم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غير المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- => شفت مخرقات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
- طفشلاب مايقلا مدع فلاح يف يئابرمطلا سباقلا بحسراو زامجلا فقرواً
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

## ! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقبس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عالٍ للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفت أعلى بعد ذلك.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.  
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام، في حالة إعاقة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطائه دليل الاستخدام معها.

### الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص لاستخدام المنزلي أو في التطبيقات المنزلية المشابهة غير التجارية و/أو الاستعمالات الطبية. الاستخدام في التطبيقات المشابهة للتطبيقات المنزلية يشمل على سبيل المثال الاستخدام في الأماكن المخصصة للمالين في المتاجر أو المكاتب أو المؤسسات الزراعية وغيرها من المؤسسات المهنية، وكذلك الاستخدام من قبل نزلاء الفنادق الصغيرة ومنتجآت السكنى المشابهة. هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بحد أقصى.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملهبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

### قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكائن الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمراً طويلاً وجوده عالية باستمرار أداء التنظيف بمكنسك.

#### ملحوظة:

استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنسك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

### إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.



Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VSZ1/VSZ2 entschieden haben. In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VSZ1/VSZ2 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

## Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse\*
- 2 Hartbodendüse\*
- 3 Teleskoprohr\*
- 4 Schiebemanschette\*
- 5 Schiebetaste\*
- 6 Schlauchhandgriff\*
- 7 Saugschlauch
- 8 Kombidüse\*
- 9 Polsterdüse\*
- 10 Fugendüse\*
- 11 Parkhilfe
- 12 Netzanschlusskabel
- 13 Ausblasfilter
- 14 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler\*
- 15 Staubbehälter\* zum Saugen ohne Staubbeutel oder alternativ
- 16 Staubbeutel\*
- 17 Motorschutzfilter, waschbar
- 18 Staubraumdeckel
- 19 Tragegriffe
- 20 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 21 Filterwechselanzeige\*
- 22 Ausblasgitter
- 23 Möbelbürste\*
- 24 Bohrdüse\*

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A Austauschfilterpackung

Damit Ihr Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, empfehlen wir den Einsatz von Original-Ersatzbeuteln vom Typ PowerProtect.

Inhalt:

- 4 Staubbeutel mit Verschluss

### ! HINWEIS

- Wir empfehlen Ihnen die ausschließliche Verwendung unserer Original-Staubbeutel. Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der bei Verwendung hochwertiger Staubbeutel sehr gute Reinigungsergebnisse erzielt. Nur die Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie insbesondere den Original-Staubbeuteln von Siemens, stellt sicher, dass die im EU Energie-Label angegebenen Werte zu Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht werden. Bei der Verwendung von Staubbeuteln minderer Qualität (z.B. Papierbeutel) können zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes nachteilig beeinflusst werden. Schließlich kann die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Staubbeuteln zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen. Solche Schäden werden nicht von unserer Garantie erfasst. Mehr Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Dort haben Sie auch die Möglichkeit, unsere Original-Staubsaugerbeutel zu bestellen.

### B (H)EPA-Filter VZ156HFB

Zusätzlicher Filter für reinere Ausblasluft. Empfohlen für Allergiker. Jährlich auswechseln.

### C Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

## Vor dem ersten Gebrauch

### Bild 1

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

## Inbetriebnahme

### Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 3

- Handgriff in das Saug- / Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.

### Bild 4

- Saug- / Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken.
- Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.

### Bild 5

- Durch Verschieben der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

### Bild 6

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

\* je nach Ausstattung

### Bild 7

- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein- / ausschalten.


### Saugkraft regeln


### Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.

Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

min - Zum Absaugen von Gardinen und empfindlichen Textilien

 - Für das Absaugen von Polstermöbeln und Kissen

 - Für das Absaugen von empfindlichen Teppichen und die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung

 - Zur Reinigung robuster Bodenbeläge

max - Zum Absaugen von Hartböden und stark verschmutzten Teppichen und Teppichböden

### Saugen

### Bild 9

Bodendüse einstellen:

■ Teppiche und Teppichboden



■ glatte Böden



### ! Achtung!

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen.

Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

### Bild 10\* Saugen mit Zusatzzubehör\*

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- c) Hartbodendüse zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

### Bohrdüse\*

### Bild 11\*

- Bohrdüse am Handgriff befestigen und so an der Wand platzieren, dass die Bohrlochöffnung der Düse direkt über dem zu bohrenden Loch sitzt.
- Gerät auf niedrigem Leistungsniveau einstellen und dann einschalten.

- Bohrdüse wird durch die Saugkraft in der gewünschten Position gehalten. Eventuell empfiehlt es sich die Leistung höher nachzuregulieren, je nach Oberflächenbeschaffenheit der zu bohrenden Wand, um das Festsaugen der Bohrdüse sicherzustellen. Beim Bohren wird der Feinstaub automatisch aufgesaugt.

### Bild 12

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräteseite benutzen.

Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodenseite in die Aussparung an der Geräteseite schieben.

### Bild 13

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

### Nach der Arbeit

### Bild 14

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

### Bild 15

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodenseite in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Sie haben einen Bodenstaubsauger erworben, mit dem Sie jegliche Art von Trockenschmutz sowohl mit dem Staubbehälter als auch mit dem Staubbeutel aufsaugen können.

Wir empfehlen den Einsatz

- des Staubbeutels vor allem für herkömmliche Reinigungsarbeiten im Haushalt.
- des Staubbehälters besonders im Hobbybereich, z.B. zum Entfernen von Sägespänen, usw.

### Arbeiten mit Staubbeutel

#### Staubbeutel austauschen

### Bild 16\*

- Ist bei vom Boden abgehobener Bodendüse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechselanzeige im Deckel vollständig ausgefüllt, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich. Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

### Bild 17

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

\* je nach Ausstattung

### Bild 18

- a) Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- b) Neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

- ! **Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Staubbeutel.**

## Arbeiten mit dem Staubbehälter

Bei Bedarf kann auch an Stelle des Staubbeutels ein Staubbehälter verwendet werden.

- ! **Achtung: Die Filterwechselanzeige funktioniert nur in Verbindung mit einem Staubbeutel.**

### Bild 19

- Staubraumdeckel öffnen.
- Staubbeutel entnehmen und Staubbehälter einsetzen.
- Gerätedeckel schließen.

### Bild 20

Für optimale Saugergebnisse den Leistungssteller auf Maximalstellung bringen.

Nur bei sehr empfindlichen Materialien empfehlen wir, die Leistung zurückzuregeln.

## Leeren des Staubbehälters

Um ein gutes Saugergebnis zu erzielen, sollte der Staubbehälter nach jedem Saugvorgang geleert werden, spätestens jedoch dann, wenn der Staub an einer Stelle im Staubbehälter die **max**-Markierung erreicht hat.

Beim Entleeren sollte auch immer der Verschmutzungsgrad des Schaumfilters im Behälterboden kontrolliert werden.

Bei sichtbarer Verschmutzung Filter wie ab Bild 25 beschrieben reinigen.

### Bild 21

- Staubraumdeckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

### Bild 22

- Staubbehälter aus dem Gerät nehmen.

### Bild 23

- Die Schnappverriegelung der Bodenklappe in Pfeilrichtung lösen.
- Bodenklappe vom Behälter abnehmen und ablegen.
- Behälter entleeren.
- Bodenklappe in den Behälter einhaken und schließen.

### Bild 24

- Staubbehälter wieder in das Gerät einsetzen und Staubraumdeckel schließen.

- ! **Achtung: Nach mehrmaligem Saugen kann der Staubbehälter innen zerkratzt werden und milchig anlaufen. Dies hat jedoch keinerlei Einwirkung auf die Funktion des Staubsaugers, d.h. er ist weiterhin voll funktionsfähig.**

## Schaumfilter und Filtervlies des Staubbehälters reinigen

Wann muss ich reinigen:

- Nach jedem Störbetrieb, d.h. nach jeder Beseitigung einer Verstopfung
- Bei sichtbarer Verschmutzung des Filters
- Spätestens nach 3 Monaten

### Bild 25

- Die Schnappverriegelung der Bodenklappe in Pfeilrichtung lösen. Bild 23
- Bodenklappe abnehmen.
- Beide Schnappverriegelungen der Bodenplatte in Pfeilrichtung lösen.
- Beide Filter (a + b) aus der Bodenplatte entnehmen.

### Bild 26

- Beide Filter (a + b) auswaschen und anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung beide Filter in die Bodenplatte einsetzen.
- Bodenplatte schließen und Verschlusslasche hörbar verrasten.
- Bodenklappe in den Behälter einhaken und schließen.

- ! **Achtung: Beim Einsetzen der Filter auf die richtige Reihenfolge achten. Schaumfilter (b) muss auf dem Filtervlies (a) liegen.**

## Störbetrieb

Beseitigen einer Verstopfung im Staubbehälter.

### Bild 27

- Behälter entleeren. Bild 23
  - Verstopfung lösen, z. B. mit Hilfe eines Schraubendrehers, und durch Ausklopfen bzw. Ausaugen beseitigen.
- Zum Ausaugen unbedingt Staubbeutel in das Gerät einlegen. Bild 19
- Bodenklappe in den Behälter einhaken und schließen.

- ! **Achtung: Nach jedem Störbetrieb müssen die Filter des Staubbehälters gereinigt werden (Bild 25 + Bild 26).**

## Filterpflege

### Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

### Bild 28

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 21
  - Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
  - Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
  - Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.
- Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

\* je nach Ausstattung

## Staubsauger mit Micro-Hygienefilter

### Bild 29\*

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 21
- Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Filterschaum\* aus dem Filterhalter entnehmen und ausklopfen.
- Micro-Hygienefilter kann ausgewaschen werden. Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Filterschaum in den Filterhalter einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

### (H)EPA\*-Ausblasfilter reinigen

Der (H)EPA\*-Filter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird. Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der (H)EPA\*-Filter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

### Bild 30\*

- Heckklappe öffnen.
  - Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung (H)EPA\*-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
  - Filtereinheit ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.  
Die Einheit kann optional bei max. 30° C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.
- TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- (H)EPA\*-Filter nach kompletter Trocknung (mind.24h) wieder in das Gerät einsetzen und verriegeln.
  - Heckklappe schließen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z.B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

## Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- ! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

## en

Congratulations on your purchase of a Siemens vacuum cleaner from the VSZ1/VSZ2 series.

This instruction manual describes various VSZ1/VSZ2 models, which means that some of the equipment features and functions described may not apply to your model.

You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner, to achieve the best possible vacuuming results.

## Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor tool\*
- 2 Hard-floor tool\*
- 3 Telescopic tube\*
- 4 Adjusting sleeve\*
- 5 Sliding switch\*
- 6 Handle\*
- 7 Flexible hose
- 8 Multi-purpose nozzle\*
- 9 Upholstery nozzle\*
- 10 Crevice nozzle\*
- 11 Parking aid
- 12 Power cord
- 13 Exhaust filter
- 14 On/Off button with electronic suction regulator\*
- 15 Dust container\* for using the vacuum cleaner without dust bags or an alternative dust bag\*
- 16 Dust bag
- 17 Motor protection filter, washable
- 18 Dust bag compartment lid
- 19 Carrying handles
- 20 Storage aid (on the underside of the appliance)
- 21 Dust bag change indicator\*
- 22 Exhaust grille
- 23 Furniture brush\*
- 24 Drill dust nozzle\*

## Replacement parts and special accessories

### A Replacement filter package

To get the most out of your appliance, we recommend using PowerProtect genuine replacement bags.

Contents:

- 4 dust bags with fasteners

\* Depending on model

## PLEASE NOTE

- We therefore recommend that you only use our original dust bags.

Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that achieves excellent cleaning results when used with high-quality dust bags. Only by using high-quality dust bags (such as Siemens original dust bags) can you ensure that your vacuum cleaner is working at the energy efficiency class, dust pick-up rate and dust retention capacity listed on its EU energy label. The use of inferior-quality dust bags (e.g. paper bags) can have a negative effect on the service life and performance of your appliance.

Using unsuitable or inferior-quality dust bags can also damage your vacuum cleaner. Such damage is not covered by our guarantee.

You can find more information about this at [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). You can order our original vacuum cleaner bags here.

## B (H)EPA filter VZ156HFB

Additional filter for cleaner exhaust air. Recommended for allergy sufferers. Replace once a year.

## C Hard-floor tool VZ123HD

For vacuuming hard floors (parquet, tiles, terracotta, etc.)

## Before using for the first time

### Figure 1

- Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

## Initial use

### Figure 2

- a) Push the flexible hose connecting piece into the air intake opening in the lid until it locks in place.
- b) To remove the flexible hose, press the two locking catches together and pull out the hose.

### Figure 3

- Push the handle into the suction/telescopic tube.
- To remove it, turn the handle slightly and pull it out of the tube.

### Figure 4

- Push the suction/telescopic tube into the connecting piece of the floor tool.
- To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.

### Figure 5

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow and adjust it to the desired length.

### Figure 6

- Holding the power cord by the plug, pull it out to the required length and insert the plug into the mains socket.

### Figure 7

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the On/Off button in the direction of the arrow.


## Controlling the suction level


### Figure 8


Set the suction level by turning the On/Off button in the direction of the arrow.

The suction level can be infinitely adjusted to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

min - For vacuuming curtains and delicate textiles

 - For vacuuming upholstered furniture and cushions

 - For vacuuming delicate rugs and for daily vacuuming of lightly soiled floors

 - For vacuuming durable floor coverings

max - For vacuuming hard floors and heavily soiled rugs and carpets

## Vacuuming

### Figure 9

Adjusting the floor tool:

- Rugs and carpets



- Hard floors



### Please note:

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You must therefore check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage delicate hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

### Figure 10\* Vacuuming with accessories\*

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
- c) Hard-floor tool  
For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet, etc.)

### Drill dust nozzle\*

### Fig. 11\*

- Fasten the drill dust nozzle onto the handle and position it on the wall so that the drill hole opening on the nozzle is placed directly over where the hole is to be drilled.
- Set the appliance to the lowest power level and then switch it on.

- The drill dust nozzle is held in the required position by suction. Depending on the condition of the wall to be drilled, you may need to adjust to a higher power setting to ensure that the drill dust nozzle remains in place. During drilling, the fine dust is automatically vacuumed up.

#### Figure 12

You can use the parking aid on the side of the appliance if you wish to stop vacuuming for a short time. After switching off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the side of the appliance.

#### Figure 13

When vacuuming on stairs for example, the appliance can also be carried by the handle.

## After using the appliance

#### Figure 14

- Pull out the mains plug.
- Briefly pull on the power cord and then release it (the power cord retracts automatically).

#### Figure 15

To store/transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up on its end. Slide the hook on the floor tool into the recess on the underside of the appliance.

You have purchased a floor vacuum cleaner which can vacuum up any type of dry dirt using the dust container or dust bag.

We recommend that you use:

- The dust bag principally for everyday household cleaning.
- The dust container for DIY-related cleaning in particular, e.g. to vacuum up wood shavings, etc.

## Using dust bags

### Replacing the dust bag

#### Figure 16\*

- If the dust bag change indicator in the lid is filled completely when the floor tool is lifted from the floor with the highest suction level selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed. First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.

#### Figure 17

- Unlock the lid by releasing the locking lever in the direction of the arrow.

#### Figure 18

- Close the dust bag by pulling on the locking tab and then remove it.
- Insert a new dust bag by pushing it fully into the holder.

! **Please note: The lid will only close if a dust bag has been inserted.**

## Using the dust container

If necessary, a dust container can be used in place of a dust bag.

! **Please note: The dust bag change indicator only works in conjunction with a dust bag.**

#### Figure 19

- Open the dust bag compartment lid.
- Remove the dust bag and insert the dust container.
- Close the appliance lid.

#### Figure 20

Set the power setting to maximum for best results when vacuuming.

We recommend that you reduce the setting only when vacuuming very delicate materials.

### Emptying the dust container

To achieve the best possible vacuuming results, the dust container should be emptied after every use or, at the latest, when dust at one point in the dust container has reached the **max** mark.

When emptying the dust container, always check how dirty the foam filter at the bottom of the container is.

If visibly dirty, clean the filter as described from figure 25 onwards.

#### Figure 21

- Unlock the dust compartment lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

#### Figure 22

- Remove the dust container from the appliance.

#### Figure 23

- Unlock the snap lock in the base flap by moving it in the direction of the arrow.
- Take the base flap out of the container and lay it to one side.
- Empty the container.
- Latch the base flap into the container and close it.

#### Figure 24

- Place the dust container back in the appliance and close the dust compartment lid.

! **Please note: The inside of the dust container may become scratched with use and start to look opaque. This does not, however, affect the performance of the vacuum cleaner in any way, i.e. it will continue to function as normal.**

\* Depending on model

## Cleaning the foam filter and filter fleece in the dust container

How often?

- After any malfunctions, i.e. after clearing a blockage
- If the filter is visibly dirty
- At least every 3 months

### Figure 25

- Unlock the snap lock in the base flap by moving it in the direction of the arrow. **Figure 23**
- Remove the base flap.
- Unlock the two snap locks in the base plate by moving them in the direction of the arrow.
- Remove both filters (a + b) from the base plate.

### Figure 26

- Wash both filters (a + b) and leave them to dry for at least 24 hours.
- After cleaning them, place both filters in the base plate.
- Close the base plate and push in the locking tab until you hear it click into place.
- Latch the base flap into the container and close it.

**! Please note: Always fit the filters in the correct order. The foam filter (b) must be on top of the filter fleece (a).**

## Malfunions

Removing a blockage in the dust container.

### Figure 27

- Empty the container. **Figure 23**
- Loosen the blockage, e.g. with a screwdriver, and tap or suction it out.

If suctioning the blockage out, place a dust bag in the appliance. **Figure 39**

Latch the base flap into the container and close it.

**! Please note: Always clean the filters in the dust container (fig. 25 + fig. 26) after any malfunctions.**

## Filter care

### Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by tapping out the dirt and rinsing.

### Figure 28

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 21**
- Remove the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.  
Then allow the filter to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance and close the dust bag compartment lid.

## Vacuum cleaner with micro-hygiene filter

### Figure 29\*

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 21**
- Unlock the filter holder by moving the locking tab in the direction of the arrow.
- Remove the foam filter\* from the filter holder and tap it out.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.  
The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- Insert the foam filter into the filter holder.
- Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

### Cleaning the (H)EPA\* exhaust filter

The (H)EPA\* filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the (H)EPA\* filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

### Fig. 30\*

- Open the rear flap.
- Unlock the (H)EPA\* filter by moving the locking tab in the direction of the arrow, and remove it from the appliance.
- Tap out the filter unit and rinse it under running water.  
Alternatively, the unit can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.  
**TIP:** To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.
- Once the (H)EPA\* filter has dried completely (at least 24 hours), insert it back into the appliance and lock it in place.
- Close the rear flap.  
After vacuuming fine dust particles (e.g. gypsum, cement, etc.), clean the motor protection filter by tapping it out or, if necessary, replace the motor protection filter and exhaust filter.

## Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner.

The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastic cleaner.

**! Do not use a scourer, glass-cleaning agent or multi-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.



Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série VSZ1/VSZ2.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles VSZ1/VSZ2. Il se peut donc que l'ensemble des caractéristiques et des fonctions décrites ne concernent pas toutes votre aspirateur.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, pour vous permettre d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

## Description de l'appareil

- 1 Brosse adaptable\*
- 2 Brosse pour sols durs\*
- 3 Tube télescopique\*
- 4 Manchon coulissant\*
- 5 Bouton-poussoir\*
- 6 Poignée\*
- 7 Flexible d'aspiration
- 8 Suceur combiné\*
- 9 Suceur ameublement\*
- 10 Suceur long\*
- 11 Position parking
- 12 Cordon électrique
- 13 Filtre de sortie d'air
- 14 Bouton marche/arrêt avec variateur électronique de la puissance d'aspiration\*
- 15 Bac à poussières\* pour aspirer sans sac ou autrement
- 16 Sacs aspirateur\*
- 17 Filtre de protection du moteur, lavable
- 18 Couvercle du compartiment de poussière
- 19 Poignées de transport
- 20 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 21 Indicateur de changement de sac\*
- 22 Grille de sortie d'air
- 23 Brosse meubles\*
- 24 Accessoire perceuse\*

## Pièces de rechange et accessoires en option

### A Lot de sacs et filtre de rechange

Afin que votre aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, nous recommandons d'utiliser des sacs aspirateur de rechange d'origine du type PowerProtect.

Contenu :

- 4 sacs aspirateur avec fermeture

### ! REMARQUE

- Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos sacs aspirateur d'origine.

Votre appareil est un aspirateur hautement performant qui donne de très bons résultats de nettoyage en cas d'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure.

Seule l'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure tels que plus particulièrement les sacs aspirateur Siemens d'origine garantit que les valeurs indiquées sur l'étiquette énergie européenne en matière de classe d'efficacité énergétique, de performance de nettoyage et de capacité de remplissage du sac soient atteintes.

L'utilisation de sacs aspirateur de moindre qualité (par ex. sacs en papier) peut, en outre, nuire à la durée de vie et aux performances de votre appareil. Pour finir, l'utilisation de sacs aspirateur inappropriés ou de moindre qualité risque d'endommager votre aspirateur. De tels dommages ne sont pas couverts par notre garantie.

Vous obtiendrez de plus amples informations à ce sujet sous [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Vous y avez également la possibilité de commander nos sacs aspirateur d'origine.

### B Filtre (H)EPA VZ156HFB

Filtres supplémentaires pour un air de refolement plus propre.

Recommandé aux personnes allergiques. À remplacer tous les ans.

### C Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses (parquet, carrelages, dalles de terre cuite,...)

## Avant la première utilisation

### Fig. 1

- Insérer la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

## Mise en service

### Fig. 2

- a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
- b) Pour retirer le flexible, appuyer sur les deux pattes de fixation.

### Fig. 3

- Pousser la poignée dans le tube d'aspiration/télescopique.
- Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.

### Fig. 4

- Insérer le tube d'aspiration/télescopique dans la brosse.
- Pour le démontage, tourner légèrement le tube et le retirer de la brosse pour sols.

### Fig. 5

- Déverrouiller le tube télescopique en poussant le bouton poussoir dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur souhaitée.

### Fig. 6

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur souhaitée et brancher la fiche dans la prise.

### Fig. 7




- Allumer/éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

## Réglage de la puissance d'aspiration

### Fig. 8

Régler la puissance d'aspiration en tournant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

La puissance d'aspiration souhaitée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- |  |  |
|--|--|
| min  | - Pour aspirer sur des rideaux/voilages et des textiles délicats                           |
|  | - Pour aspirer sur des tissus d'ameublement et des coussins                                |
|  | - Pour aspirer sur des tapis délicats et le nettoyage quotidien en cas de faible salissure |
|  | - Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes   |
| max  | - Pour aspirer sur des sols durs et des tapis et moquettes très sales                      |

## Aspiration

### Fig. 9

Réglage de la brosse pour sols :

- Tapis et moquettes



=>

- sols lisses



=>

### Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (par ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse.

Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

### Fig. 10\* Aspiration avec des accessoires supplémentaires\*

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée

Selon les besoins :

- Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins, etc.
- Suceur ameublement pour aspirer sur les tissus d'ameublement, rideaux, etc.
- Brosse pour sols durs  
Pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets, etc.)

## Accessoire perceuse\*

### Fig. 11\*

- Fixer l'accessoire perceuse sur la poignée et le positionner sur le mur de telle manière que l'orifice de perçage de l'accessoire se trouve directement à l'endroit du trou à percer.
- Régler l'appareil à une faible puissance et l'allumer.
- L'aspiration fixe l'accessoire perceuse dans la position souhaitée. Il est éventuellement nécessaire de corriger le réglage de la puissance en l'augmentant, selon la nature de la surface du mur à percer, afin d'assurer que l'accessoire perceuse se fixe par aspiration. Les poussières fines sont automatiquement aspirées lors du perçage.

### Fig. 12

En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking sur le côté de l'appareil. Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le côté de l'appareil.

### Fig. 13

Lors de l'aspiration, par ex. sur des escaliers, l'appareil peut aussi être porté par la poignée de transport.

## Une fois l'aspirateur passé

### Fig. 14

- Débrancher la fiche mâle de la prise de courant.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

### Fig. 15

Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil. Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

Vous avez fait l'acquisition d'un aspirateur traîneau qui vous permet d'aspirer tout type de poussière sèche aussi bien avec le bac à poussières qu'avec le sac aspirateur.

Nous vous recommandons l'utilisation

- du sac aspirateur avant tout pour les tâches de nettoyage traditionnelles à votre domicile.
- Utilisez le bac à poussière pour des applications liées à vos loisirs, par ex. pour aspirer les sciures, etc.

## Aspirer avec un sac aspirateur

### Remplacer un sac aspirateur

### Fig. 16\*

- Si, lorsque la buse d'aspiration est soulevée du sol et que le réglage de la puissance d'aspiration est le plus élevé, l'indicateur de changement de sac sur le couvercle est entièrement rempli, le sac aspirateur doit être changé, même s'il n'est pas entièrement rempli. Dans ce cas la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.

\*selon l'équipement

La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car cela conduit au déclenchement de l'indicateur de changement de sac.

#### Fig. 17

- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

#### Fig. 18

- a) Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.
- b) Introduire un sac neuf dans le support et le pousser jusqu'en butée.

- ! **Attention : le couvercle peut uniquement se fermer lorsqu'un sac aspirateur est inséré.**

## Aspirer avec le bac à poussières

Si besoin est, vous pouvez également utiliser un bac à poussières à la place d'un sac aspirateur.

- ! **Attention : l'indicateur de changement de sac fonctionne uniquement pour un sac aspirateur.**

#### Fig. 19

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Enlever le sac aspirateur et le remplacer par le bac à poussières.
- Fermer le couvercle de l'appareil.

#### Fig. 20

Pour des résultats d'aspiration optimaux, régler sur la position de puissance maximale. Nous vous recommandons de baisser la puissance d'aspiration uniquement pour aspirer des matières très délicates.

### Vidage du bac à poussière

Afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal, il est recommandé de vider le bac à poussière après chaque utilisation, et au plus tard lorsque le niveau de poussière a atteint le repère **max** du bac à poussières.

Lorsque vous videz le bac, il est également recommandé de contrôler le niveau d'encrassement du filtre en mousse dans le fond du bac.

En cas d'encrassement visible, nettoyer le filtre comme décrit sur la Fig. 25.

#### Fig. 21

- Ouvrir le couvercle du compartiment à poussière en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

#### Fig. 22

- Enlever le bac à poussière de l'appareil.

#### Fig. 23

- Déverrouiller le loquet du clapet du bas dans le sens de la flèche.
- Enlever le clapet du bas du bac et le déposer.
- Vider le bac.
- Accrocher le clapet du bas dans le bac et le fermer.

#### Fig. 24

- Insérer de nouveau le bac à poussière dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

- ! **Attention : après plusieurs aspirations, le bac à poussière peut être rayé à l'intérieur et devenir « laiteux ». Cela n'a cependant aucune incidence sur le fonctionnement de l'aspirateur, autrement dit celui-ci reste entièrement fonctionnel.**

### Nettoyage du filtre mousse et du filtre non-tissé du bac à poussière

Le nettoyage est recommandé :

- Après chaque fonctionnement anormal, c.-à-d. après chaque élimination d'une obstruction
- En cas d'encrassement visible du filtre
- Au plus tard après 3 mois

#### Fig. 25

- Déverrouiller le loquet du clapet du bas dans le sens de la flèche. Fig. 23
- Enlever le clapet du bas.
- Desserrer les deux loquets de la plaque du bas dans le sens de la flèche.
- Extraire les deux filtres (a + b) de la plaque de base.

#### Fig. 26

- Rincer les deux filtres (a + b) et les laisser sécher ensuite au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, introduire les deux filtres dans la plaque du bas.
- Fermer la plaque du bas et encliqueter la languette de verrouillage de manière audible.
- Accrocher le clapet du bas dans le bac et le fermer.

- ! **Attention : lors de l'insertion des filtres, s'assurer que l'ordre est correct. Le filtre mousse (b) doit reposer sur le filtre non-tissé (a).**

## Fonctionnement anormal

Suppression d'un bourrage dans le bac à poussière.

#### Fig. 27

- Vider le réservoir. Fig. 23
  - Éliminer le bourrage, par ex. à l'aide d'un tournevis et en tapotant ou en aspirant. Pour aspirer, installer impérativement un sac aspirateur dans l'appareil. Fig. 19
- Accrocher le clapet du bas dans le bac et le fermer.

- ! **Attention : les filtres du bac à poussière doivent être nettoyés après chaque fonctionnement anormal (fig. 25 + fig. 26).**

## Entretien du filtre

### Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

#### Fig. 28

- Ouvrir le couvercle du bac à poussière. Fig. 21
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.

\*selon l'équipement

- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer. Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du bac à poussières.

### Aspirateur avec micro-filtre hygiénique

#### Fig. 29\*

- Ouvrir le couvercle du bac à poussière. Fig. 21
- Déverrouiller le support du filtre en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le filtre mousse\* du support de filtre et le tapoter.
- Le micro-filtre hygiénique peut être lavé. Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Placer le filtre mousse dans le support de filtre.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

#### Nettoyer le filtre (H)EPA\* de sortie d'air

Le filtre (H)EPA\* est conçu de telle sorte qu'il ne soit pas nécessaire de le remplacer si l'appareil est utilisé dans le cadre domestique conformément à son emploi prévu.

Afin que l'aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, il est recommandé de laver le filtre (H)EPA\* après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

#### Fig. 30\*

- Ouvrir le volet à l'arrière.
- Déverrouiller le filtre (H)EPA\* en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche et retirer le filtre de l'appareil.
- Tapoter l'unité de filtre et la rincer sous l'eau du robinet. L'ensemble peut aussi être lavé en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.

**Conseil :** Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.

- Après séchage complet (au moins 24h), remettre le filtre (H)EPA\* dans l'appareil et verrouiller.
- Fermer le volet à l'arrière.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (par ex. plâtre, ciment, etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur, remplacer éventuellement le filtre de protection du moteur et le filtre de sortie d'air.

## Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, celui-ci doit être mis hors tension et la prise doit être retirée. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

**! Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le bac à poussières peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière/pinceau à poussière sec.

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VSZ1/VSZ2 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VSZ1/VSZ2 – modellen beschreven. Het is daarom mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies van toepassing zijn op uw toestel.

Om een zo goed mogelijk resultaat te behalen dient u alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn.

## Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstukinfo\*
- 2 Mondstuk voor harde vloeren\*
- 3 Telescoopbuis\*
- 4 Schuifmanchet\*
- 5 Schuiftoets\*
- 6 Handgreep van de slang\*
- 7 Zuigslang
- 8 Combimondstuk\*
- 9 Bekledingsmondstuk\*
- 10 Kierenmondstuk\*
- 11 Parkeerhulp
- 12 Elektriciteitsnoer
- 13 Uitblaasfilter
- 14 Aan-/ uittoets met elektronische zuigkrachtregelaar\*
- 15 Stofreservoir\* om zonder stofzak te zuigen of als alternatief
- 16 Stofzak\*
- 17 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
- 18 Deksel van het stofcompartiment
- 19 Draaggrepen
- 20 Neerzethulp (aan de onderkant van het toestel)
- 21 Filtervervangindicatie\*
- 22 Uitblaasrooster
- 23 Meubelkwast\*
- 24 Boormondstuk\*

## Onderdelen en extra toebehoren

### A Reservefilterverpakking

Om uw toestel optimaal te laten functioneren, raden wij het gebruik van originele vervangingszakken van het type PowerProtect aan.

Inhoud:

- 4 stofzakken met sluiting

\* afhankelijk van de uitvoering

## ! Aanwijzing!!

- Wij adviseren u om uitsluitend gebruik te maken van onze originele stofzakken.

Uw apparaat is een zeer efficiënte stofzuiger, die bij het gebruik van hoogwaardige stofzakken zeer goede resultaten geeft. Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, met name de originele stofzuigerzakken van Siemens, worden de waarden bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven voor de energie-efficiëncyklasse, de stofopname en het stofretentievermogen.

Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kunnen bovendien de levensduur en het vermogen van uw toestel aanzienlijk worden beïnvloed. Ook kan uw stofzuiger door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere stofzakken beschadigd raken. Deze schade valt niet onder onze garantie.

Meer informatie hierover vindt u onder [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Hier kunt u ook onze originele stofzuigerzakken bestellen.

## B (H)EPA-Filter VZ156HFB

Extra filter voor een schonere uitblaaslucht.

Aanbevolen voor personen die allergisch zijn. Jaarlijks vervangen.

## C Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het schoonzuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

## Voor het eerste gebruik

### Afb. 1

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.

## Inbedrijfstelling

### Afb. 2

- a) Aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrenselknoppen samendrukken en de slang eruit trekken.

### Afb. 3

- Handgreep in de zuig- / telescoopbuis schuiven.
- Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.

### Afb. 4

- Zuig- / telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken.
- Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.

### Afb. 5

- De telescoopbuis ontgrendelen door de schuiftoets in de richting van de pijl te schuiven en de gewenste lengte instellen.

### Afb. 6

- Het elektriciteits snoer aan de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte naar buiten trekken en de stekker in het stopcontact steken.

### Afb. 7




- De stofzuiger in- en uitschakelen door de aan- / uittoets in de richting van de pijl te draaien.

## Zuigkracht regelen

### Afb. 8

Zuigkrachtinstelling door in de richting van de pijl aan de aan- / uittoets te draaien.

Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

- min - Voor het schoonzuigen van gordijnen en kwetsbaar textiel
-  - Voor het schoonzuigen van beklede meubels en kussens
-  - Voor het schoonzuigen van kwetsbaar tapijt en voor de dagelijkse reiniging bij geringe verontreiniging.
-  - Voor het reinigen van robuuste vloerbedekking,
- max - Voor het zuigen van harde vloeren en sterk verontreinigd tapijt en vaste vloerbedekking

## Zuigen

### Afb. 9

Vloermondstuk instellen:

- Tapijt en vaste vloerbedekking => 

- gladde vloeren => 

## ! Let op!

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

### Afb. 10\* Zuigen met extra toebehoren\*

Mondstukken naar behoefte op de zuigbuis of de handgreep steken:

- a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren, hoeken etc.
- b) Bekledingsmondstuk voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubels, gordijnen etc.
- c) Mondstuk voor harde vloeren  
Voor het schoonzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket etc.)

## Boormondstuk\*

### Afb. 11\*

- Het boormondstuk aan de handgreep bevestigen en zo tegen de wand plaatsen dat de boorluchtopening van het mondstuk zich direct boven het te boren gat bevindt.
- Het toestel op een lage stand zetten en vervolgens inschakelen.

\* afhankelijk van de uitvoering

- Het boormondstuk wordt door de zuigkracht in de gewenste positie gehouden. Afhankelijk van de oppervlaktekwaliteit van de wand waarin geboord moet worden, kan eventueel een hogere stand worden ingesteld om er zeker van te zijn dat het boormondstuk zich vastzuigt. Tijdens het boren wordt het fijne stof automatisch opgezogen.

#### Afb. 12

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de zijkant van het toestel gebruiken.

Nadat het toestel uitgeschakeld is, de haak van het vloermondstuk in de uitsparing aan de zijkant van het apparaat schuiven.

#### Afb. 13

Bij het zuigen van bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

## Na gebruik

#### Afb. 14

- Stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitsnoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

#### Afb. 15

Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

U heeft een vloerstofzuiger aangeschaft waarmee u alle soorten droog vuil zowel met het stofreservoir als met de stofzak kunt opzuigen.

Wij bevelen het gebruik van

- de stofzak vooral aan voor normaal huishoudelijk gebruik.
- Het stofreservoir is vooral geschikt bij doe-het-zelf werkzaamheden, bijv. voor het verwijderen van zaagspanen etc.

## Werken met stofzakken

### Stofzakken vervangen

#### Afb. 16\*

- Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak. Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat hierdoor ook de filtervervangindicatie wordt geactiveerd.

#### Afb. 17

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

#### Afb. 18

- Stofzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.
- Nieuwe stofzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

! **Let op: deksel sluit alleen wanneer er een stofzak is geplaatst.**

## Werken met het stofreservoir

Naar wens kan in plaats van de stofzak ook een stofreservoir worden gebruikt.

! **Let op: de filtervervangindicatie werkt alleen in verbinding met een stofzak.**

#### Afb. 19

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Stofzak verwijderen en stofreservoir plaatsen
- Deksel van het toestel sluiten.

#### Afb. 20

Voor optimale zuigresultaten de maximale stand gebruiken.

Alleen bij zeer kwetsbaar materiaal raden wij het gebruik van een lagere stand aan.

### Het stofreservoir leegmaken

Voor een goed zuigresultaat moet de stofzuiger na gebruik altijd worden leeggemaakt. Dit dient echter op zijn laatst te gebeuren op het moment dat het stof op een plek in het stofreservoir de maximale markering heeft bereikt.

Bij het leegmaken dient ook altijd te worden gecontroleerd in hoeverre de schuimfilter vervuild is.

Bij zichtbare vervuiling de filter schoonmaken aan de hand van de beschrijving vanaf afbeelding 25

#### Afb. 21

- Deksel van het stofcompartiment openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

#### Afb. 22

- Stofreservoir uit het apparaat nemen.

#### Afb. 23

- De klikvergrendeling van de bodemklep opheffen in de richting van de pijl.
- Bodemklep van het reservoir nemen en opzij leggen.
- Reservoir leegmaken.
- Bodemklep in het reservoir doen en sluiten.

#### Afb. 24

- Stofreservoir weer in het apparaat plaatsen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

! **Let op: na meerdere keren zuigen kunnen er aan de binnenkant van het stofreservoir krassen komen en kan het een melkachtige kleur krijgen. Dit heeft echter geen enkele invloed op de werking van de stofzuiger, d.w.z. hij blijft hierna volledig functioneren.**

## Schuimfilter en filtervlies van het stofreservoir reinigen

Wanneer moet ik schoonmaken?

- Altijd nadat zich een storing heeft voorgedaan, d.w.z. wanneer een verstopping verholpen is
- Bij zichtbare vervuiling van de filter
- Op zijn laatst na 3 maanden

### Afb. 25

- De klikvergrendeling van de bodemklep in de richting van de pijl opheffen. Afb. 23
- Bodemklep afnemen.
- Beide klikvergrendelingen van de bodemplaat in de richting van de pijl opheffen.
- Beide filters (a + b) uit de bodemplaat nemen.

### Afb. 26

- Beide filters (a + b) uitwassen en vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken beide filters inbrengen in de bodemplaat.
- Bodemplaat sluiten en het sluitlipje hoorbaar laten vergrendelen.
- Bodemklep in het reservoir doen en sluiten.

! **Let op: de filters dienen in de goede volgorde te worden ingebracht. De schuimfilter (b) moet op het filtervlies (a) liggen.**

## Storingen

Een verstopping in het stofreservoir verhelpen.

### Afb. 27

- Reservoir leegmaken. Afb. 23
  - Verstopping losmaken, bijv. met behulp van een schroevendraaier, en verwijderen door het reservoir uit te kloppen of schoon te zuigen. Het stofreservoir dient hiervoor beslist in het apparaat te worden geplaatst. Afb. 19
- Bodemklep in het reservoir doen en sluiten.

! **Let op: de filters van het stofreservoir moeten na een storing altijd gereinigd worden (Afb. 25 + Afb. 26).**

## Filteronderhoud

### Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

De motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door hem uit te kloppen of uit te wassen!

### Afb. 28

- Deksel van het stofcompartiment openen. Afb. 21
- Motorbeveiligingsfilter in de pijlrichting naar buiten trekken.
- Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
- Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen. De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken de motorbeveiligingsfilter in het toestel schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

## Stofzuiger met micro-hygiëfilter

### Afb. 29\*

- Deksel van het stofcompartiment openen. Afb. 21
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de filterhouder ontgrendelen.
- Filterschuim\* uit de filterhouder nemen en uitkloppen.
- Micro-hygiëfilter kan worden uitgewassen. Het filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen
- Filterschuim in de filter leggen.
- Filterhouder in het apparaat plaatsen en laten inklikken.

### (H)EPA\*-uitblaasfilter reinigen

De (H)EPA\*-filter hoeft niet te worden vervangen wanneer het toestel in het huishouden en op de juiste manier wordt gebruikt.

Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de (H)EPA\*-filter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

### Afb. 30\*

- Achterklep openen.
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de (H)EPA\*-filter ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- Filtereenheid uitkloppen en wassen onder stromend water.

De eenheid kan optioneel in de wasmachine worden gereinigd, bij max. 30° C met een fijnwasprogramma en het laagste toerental.

**TIP:** Doe de filtereenheid in een waszak, ter bescherming van de overige was.

- (H)EPA\*-filter weer in het toestel plaatsen en vergrendelen nadat hij volledig gedroogd is (minstens 24h).
- Achterklep sluiten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips, cement, etc), de motorbeveiligingsfilter schoonmaken door hem uit te kloppen, zo nodig de motorbeveiligingsfilter en de uitblaasfilter vervangen.

## Schoonmaken

Voordat de stofzuiger wordt schoongemaakt dient hij uitgeschakeld te zijn en de stekker uit het stopcontact te zijn gehaald.

Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

! **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwas worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

\* afhankelijk van de uitvoering

Tak, fordi du har valgt en Siemens VSZ1/VSZ2 støvsuger. I denne brugsanvisning beskrives forskellige VSZ1/VSZ2 – modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Vi anbefaler, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi det er blevet udviklet specielt til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugningen.

## Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke\*
- 2 Mundstykke til hårde gulve\*
- 3 Teleskoprør\*
- 4 Skydemanchet\*
- 5 Skydeknop\*
- 6 Slangehåndgreb\*
- 7 Sugeslange
- 8 Kombimundstykke\*
- 9 Polstermundstykke\*
- 10 Fugemundstykke\*
- 11 Parkeringssystem
- 12 Netledning
- 13 Udblæsningsfilter
- 14 Tænd-/slukknop med elektronisk sugestyrkeregulator\*
- 15 Støvbeholder\* til støvsugning uden støvpose eller alternativ
- 16 Støvpose\*
- 17 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
- 18 Støvrums låg
- 19 Bærehåndtag
- 20 Parkeringssystem (på apparatets underside)
- 21 Filterskiftindikator\*
- 22 Udblæsningsgitter
- 23 Møbelbørste\*
- 24 Boremundstykke\*

## Reserve dele og ekstra tilbehør

### A Pakke med udskiftningsfiltre

For at sikre at støvsugeren kan arbejde med optimal effekt, anbefaler vi, at der anvendes originale støvposer af typen PowerProtect.

Indhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning

### ! Bemærk

- Vi anbefaler udelukkende at anvende vores originale støvposer.

Dette apparat er en højeffektiv støvsuger, som er i stand til at yde en særdeles effektiv rengøring, når der anvendes kvalitets-støvposer. Kun ved anvendelse af støvposer af høj kvalitet, og herunder især originale støvposer fra Siemens, kan det sikres, at værdierne for energieffektivitetsklasse, støvoptagelse og støvabsorptionsevne, som er angivet i EU energimærket, bliver opnået.

Ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir) kan apparatets levetid og ydeevne derudover påvirkes negativt. Anvendelse af støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan også medføre skader på støvsugeren. Sådanne skader er ikke omfattet af vores garanti.

Der findes flere oplysninger om dette på [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Der er der også mulighed for at bestille vores originale støvsugerposer.

### B (H)EPA-filtrer VZ156HFB

Ekstra filter til renere udblæsningsluft.

Anbefales til allergikere. Udskiftes en gang årligt.

### C Mundstykke til hårde gulve VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)

## Før første ibrugtagning

### Fig. 1

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det gå i indgreb.

## Ibrugtagning

### Fig. 2

- a) Lad slangestudsens gå i indgreb i sugeåbningen i låget.
- b) Håndgrebet fjernes ved at trykke de to låsetappe sammen og trække slangen ud.

### Fig. 3

- Skyd håndgrebet ind i støvsuger- / teleskoprøret.
- Drej håndgrebet lidt, når håndgreb og rør skal skilles ad igen, og træk det ud af røret.

### Fig. 4

- Skyd støvsuger- / teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs.
- Drej røret lidt, når rør og gulvmundstykke skal skilles ad igen, og træk det ud af gulvmundstykket.

### Fig. 5

- Indstil teleskoprøret til den ønskede længde ved at trykke skydeknappen i pilens retning, så låsemekanismen frigøres.

### Fig. 6

- Hold i netledningens stik, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik netstikket i stikkontakten.

### Fig. 7

- Tænd for støvsugeren ved at trykke tænd- / slukknappen i pilens retning.

\* afhængig af udstyr






## Regulering af sugestyrke

### Fig. 8

Sugestyrken reguleres ved at dreje tænd- / slukstasten i pilens retning.

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.

min - Til støvsugning af gardiner og sarte tekstiler  
 - Til støvsugning af polstrede møbler og puder

 - Til støvsugning af sarte tekstiler og til den daglige rengøring ved ringe tilsmudsning  
 - Til rengøring af robuste hårde gulvbelægnin-  
ger

max - Til støvsugning hårde gulvbelægninger samt meget tilsmudsede tæpper og væg-til-væg tæpper

## Støvsugning

### Fig. 9

Indstille gulvmundstykket:

■ Løse og faste tæpper



■ Glatte gulve



### Bemærk!

Mundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt mundstykke.

### Fig. 10\* Støvsugning med ekstra tilbehør\*

Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb:

a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.

b) Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner etc.

c) Mundstykke til hårde gulve

Til støvsugning af hårde gulve (fliser, parket, etc.)

### Boremundstykke\*

### Fig. 11\*

● Fastgør boremundstykket på håndgrebet, og placer det på væggen, så mundstykkets boreåbning er placeret direkte over det sted, hvor hullet skal bores.

● Indstil støvsugeren til det laveste effektniveau, og tænd for den.

● Boremundstykket bliver holdt på plads på den ønskede position af sugekraften. Afhængigt af beskaffenheden af væggen overflade kan det være en fordel at regulere effekten op til et højere niveau for at boremundstykket bedre kan suge sig fast til underlaget.

Under boringen bliver det fine støv automatisk suget op.

### Fig. 12

Ved korte pauser i støvsugningen kan parkeringssystemet på siden af støvsugeren anvendes.

Sluk for støvsugeren, og skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på siden af apparatet.

### Fig. 13

Ved støvsugning f.eks. af trapper kan apparatet også transporteres ved hjælp af håndtaget.

## Efter støvsugning

### Fig. 14

- Træk netstikket ud.
- Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen rulles automatisk op).

### Fig. 15

Parkeringssystemet på undersiden af apparatet kan benyttes, når apparatet skal transporteres / sættes væk.

Stil apparatet lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på undersiden af apparatet.

Denne støvsuger er i stand til at suge alle former for tørt snæs op både ved drift med støvbeholderen og med støvposen.

Vi anbefaler, at støvsugeren

- især anvendes med støvposer ved almindelig rengøring i boligen.
- især anvendes med støvbeholderen ved rengøring ved hobbyarbejde, f.eks. opugning af savspåner etc.

## Drift med støvpose

### Udskiftning af støvpose

### Fig. 16\*

● Hvis filterskiftindikatoren i låget er helt udfyldt, når mundstykket ved højeste sugeffekt er løftet op fra gulvet, skal støvposen udskiftes, også selv om den ikke er fyldt. I så fald er det arten af det opsugede materiale, der gør dette nødvendigt.

Mundstykke, sugerør og slange må ikke være tilstoppet, fordi dette også aktiverer filterskiftindikatoren.

### Fig. 17

● Luk låget op ved at trykke låsehåndtaget i pilens retning.

### Fig. 18

a) Luk støvposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.

b) Sæt den nye støvpose ind i holderen, til den når anslaget.

! **Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er sat en støvpose i apparatet.**

\* afhængig af udstyr

## Drift med støvbeholder

Om ønsket kan støvbeholderen anvendes i stedet for støvposen.

▼ **Bemærk: Filterskiftindikatoren fungerer kun i forbindelse med en støvpose.**

### Fig. 19

- Luk støvrumslåget op.
- Tag støvposen ud, og sæt støvbeholderen i.
- Luk apparatets låg.

### Fig. 20

For at opnå det optimale resultat skal effektregulatoren være placeret på maksimum. Det er kun ved meget sarte materialer, at vi anbefaler at regulere effekten ned.

## Tømning af støvbeholder

For at opnå en optimal støvsugning bør støvbeholderen tømmes efter hver støvsugning, dog senest, når støvet i støvbeholderen mindst ét sted har nået markeringen **max**.

Ved tømningen skal det altid kontrolleres, om skumfiltret i bunden af beholderen er snavset.

Rengør filtret, som beskrevet i fig. 25 hvis det er synligt snavset.

### Fig. 21

- Luk støvrumslåget op ved at trykke låsehåndtaget i pilens retning.

### Fig. 22

- Tag støvbeholderen ud af apparatet.

### Fig. 23

- Frigør snaplåsen i bundklappen i pilens retning.
- Tag bundklappen af beholderen, og læg den til side.
- Tøm beholderen.
- Sæt bundklappen på beholderen igen, og luk den.

### Fig. 24

- Sæt støvbeholderen tilbage i apparatet, og luk støvrumslåget.

▼ **Bemærk: Efter flere støvsugninger kan støvbeholderen blive ridset indvendig og få en mælke-agtig farve. Dette har ingen indvirkning på støvsugerens funktion, dvs. at den stadig er fuldt funktionsdygtig.**

## Rengøring af skumfilter og vlies-filter i støvbeholder

Filtret skal rengøres i følgende tilfælde:

- Altid efter en fejl under driften, dvs. hver gang, det har været nødvendigt at fjerne en tilstopning
- Når filtret er synligt snavset
- Senest hver 3. måned

### Fig. 25

- Frigør snaplåsen i bundklappen i pilens retning.
- Fig. 23
- Tag bundklappen af.
  - Frigør begge snaplåse i bundpladen i pilens retning.
  - Tag begge filtre (a + b) ud af bundpladen.

### Fig. 26

- Vask begge filtre (a + b) rene, og lad dem derefter tørre i mindst 24 timer.
- Sæt begge filtre tilbage i bundpladen efter rengøringen.
- Luk bundpladen, og lad lukkelasken gå hørbart i indgreb.
- Sæt bundklappen på beholderen igen, og luk den.

▼ **Bemærk: Vær opmærksom på den rigtige rækkefølge, når filtrene sættes på plads. Skumfiltret (b) skal ligge ovenpå vlies-filtret (a).**

## Fejl ved driften

Fjernelse af en tilstopning i støvbeholderen.

### Fig. 27

- Tøm beholderen. Fig. 23
- Frigør tilstopningen, f.eks. ved hjælp af en skrue-trækker, og fjern den ved at banke hhv. suge den ud. Sæt altid en støvpose i apparatet, hvis tilstopningen suges ud. Fig. 19
- Sæt bundklappen på beholderen, og luk den.

▼ **Bemærk: Filtrene i støvbeholderen skal altid rengøres efter en driftsfejl (fig. 25 + fig. 26).**

## Pløje af filtre

### Rengøring af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

### Fig. 28

- Luk støvrumslåget op. Figur 21
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
- Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Sæt filtret ind i apparatet igen efter rengøringen, og luk støvrumslåget.

### Støvsuger med mikrohygiejnefilter

### Fig. 29\*

- Luk støvrumslåget op. Figur 21
- Frigør filterholderen ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
- Tag mikrohygiejnefiltret ud.
- Mikrohygiejnefiltret kan vaskes rent.
- Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Læg filterskummet på plads i filterholderen.
- Sæt filterholderen ind i apparatet, og lad den gå i indgreb.

\* afhængig af udstyr

## Rengøring af (H)EPA\*-udblæsningsfilter

(H)EPA\*-filtret er konstrueret, så det normalt aldrig skal udskiftes, når støvsugeren anvendes iht. sit formål i boligen.

For at støvsugeren skal vedblive at arbejde med optimal sugeeffekt, skal (H)EPA\*-filtret normalt vaskes efter et år. Filtrets virkning bevares uafhængigt af en evt. farvændring af filtrets overflade.

### Fig. 30\*

- Luk bagklappen op.
- Frigør (H)EPA\*-filtret ved at trykke låselasken i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
- Bank filterenheden ren, og vask den under rindende vand.  
Enheden kan også vaskes i vaskemaskinen på finvask ved maks. 30°C og laveste centrifugeringshastighed.
- **TIP:** Læg filterenheden i en vaskepose for at skåne resten af vasketøjet.
- Sæt (H)EPA\*-filtret i apparatet igen, når det er fuldstændig tørt (efter minimum 24 timer), og lås det.
- Luk bagklappen.

Efter støvsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement, osv.), skal motorbeskyttelsesfiltret bankes rent, og evt. skal motorbeskyttelsesfiltret og udblæsningsfiltret udskiftes.

## Pleje

Sluk altid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres.

Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststof.

- ! **Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støvklud / støvbørste.

Med forbehold for tekniske ændringer.

## no

Det glæder oss at du har valgt en Siemens støvsuger i serien VSZ1/VSZ2.

I denne bruksanvisningen vises ulike VSZ1/VSZ2-modeller. Det kan derfor hende at ikke alle kjennetegn og funksjoner som beskrives, gjelder for akkurat din modell.

For at støvsugeren skal fungere optimalt, bør du bare bruke originalt tilbehør fra Siemens som er utviklet spesielt for din støvsuger.

## Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillbart gulvmunnstykke\*
- 2 Munnstykke for harde gulv\*
- 3 Teleskoprør\*
- 4 Skyvemansjett\*
- 5 Skyvetast\*
- 6 Slangehåndtak\*
- 7 Sugeslange
- 8 Kombimunnstykke\*
- 9 Møbelmunnstykke\*
- 10 Fugemunnstykke\*
- 11 Parkeringshjelp
- 12 Strømledning
- 13 Utblåsningsfilter
- 14 Av/på-knapp med elektronisk sugekraftregulering\*
- 15 Støvbeholder\* til støvsugning uten støvpose eller alternativ
- 16 Støvpose\*
- 17 Motorfilter, vaskbart
- 18 Støvromdeskell
- 19 Bærehåndtak
- 20 Oppbevaringsstøtte (på apparatets underside)
- 21 Filterskiftindikator\*
- 22 Utblåsningsgitter
- 23 Møbelpensel\*
- 24 Boremunnstykke\*

## Reservedeler og spesialtilbehør

### A Papirfilterpakke

For at apparatet skal yte optimalt, anbefaler vi bruk av de originale utskiftbare posene av typen Power-Protect.

Innhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning

## ! OBS!

- Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker våre originale støvposer.

Apparatet ditt er en høyeffekts støvsuger som ved bruk av riktig støvpose sørger for svært gode rengjøringsresultater. Bare bruk av kvalitetsstøvposer, som spesielt originalstøvposene fra Siemens, sikrer at verdiene for energieffektklasse, støvoptak og partikkelutslipp som er angitt i EUs energimerking, oppnås.

Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon reduseres betraktelig. I tillegg kan bruken av støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, føre til skader på støvsugeren. Slike skader dekkes ikke av garantien.

Du finner mer informasjon om dette under [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Der har du også mulighet til å bestille våre originale støvsugerposer.

### B (H)EPA-filter VZ156HFB

Ekstra filter for renere utblåslingsluft. Anbefales for allergikere. Byttes én gang i året.

### C Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terracotta osv.)

## Før første gangs bruk

### Bilde 1

- Sett håndtaket på sugeslangen slik at det smekker på plass.

## Oppstart

### Bilde 2

- a) La slangeenden smekke på plass i sugeåpningen i dekselet.
- b) Når du tar ut slangen, må du trykke sammen begge låseknappene og trekke ut slangen.

### Bilde 3

- Skyv håndtaket inn i suge-/teleskoprøret.
- Du løser forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av røret.

### Bilde 4

- Stikk suge-/teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket.
- Du løser forbindelsen ved å vri røret litt rundt og trekke det ut av gulvmunnstykket.

### Bilde 5

- Skyv skyveknappen i pilens retning for å løse teleskoprøret og stille inn ønsket lengde.

### Bilde 6

- Hold strømledningen i støpselet, trekk ut til ønsket lengde og sett støpselet i stikkkontakten.

### Bilde 7


- Slå støvsugeren på/av ved å dreie på-/avknappen i pilens retning.


## Regulere sugekraften


### Bilde 8

Sugekraftinnstilling ved å dreie på-/avknappen i pilens retning.

Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilretningen.

min - Til støvsuging av gardiner og ømfintlig tekstiler  
 - Til støvsuging av stoppede møbler og puter

 - Til støvsuging av ømfintlige tepper og daglig rengjøring av flater som ikke er særlig støvete

 - Til rengjøring av robuste gulvbelegg

max - Til støvsuging av harde gulv og svært støvete tepper og vegg-til-vegg-tepper

## Støvsuge

### Bilde 9

Innstilling av gulvmunnstykke:

- Tepper og vegg-til-vegg-tepper



- Glatte gulv



## ! Obs!

- Avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser) utsettes gulvmunnstykkene for en viss slitasje. Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes et slitt gulvmunnstykke.

### Bilde 10\* Støvsuging med ekstra tilbehør\*

Sett munnstykkene på rør eller håndtak alt etter behov:

- a) Fugemunnstykke til støvsuging i fuger, hjørner osv.
- b) Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
- c) Munnstykke for harde gulv  
Til støvsuging av harde gulvbelegg (fliser, parkett osv.)

## Boremunnstykke\*

### Bilde 11

- Fest boremunnstykket på håndtaket og sett det slik mot veggen at borehullåpningen på munnstykket er rett over hullet som skal bores.
- Sett apparatet på laveste effektnivå og slå det på.
- Boremunnstykket holdes på plass gjennom sugekraften. Avhengig av overflaten på veggen som skal bores, kan det være nødvendig å øke effekten slik at boremunnstykket suger seg fast til overflaten. Ved boring suges fint støv automatisk opp.

### Bilde 12

Ved korte pauser under arbeidet kan du bruke oppbevaringsstøtten på siden av apparatet.

Etter du har slått av apparatet, skyver du krokene på gulvmunnstykket inn i utsparingen på siden av apparatet.

\* alt etter utstyr

### Bilde 13

Ved støvsuging, f.eks. av tepper, kan apparatet også transporteres i håndtaket.

## Etter arbeidet

### Bilde 14

- Trekk ut støpselet.
- Trekk strømledningen lett til deg og slipp den (ledningen rulles opp automatisk).

### Bilde 15

Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside. Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Du har skaffet deg en gulvstøvsuger som kan brukes til alle typer tørr smuss, enten med støvbeholder eller med støvpose.

Vi anbefaler bruk

- av støvpose ved vanlige rengjøringsoppgaver i huset
- av støvbeholder for hobbybruk, f.eks. til fjerning av sagspon osv.

## Arbeid med støvpose

### Bytte støvpose

### Bilde 16\*

- Dersom filterskiftindikatoren i lokket vises når gulvmunnstykket er løftet opp fra underlaget og høyeste effekt er stilt inn, må du bytte støvpose, selv om den ikke skulle være helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte støvpose.

Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tette, selv om dette ikke utløser noen reaksjon i filterskiftindikatoren.

### Bilde 17

- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

### Bilde 18

- a) Lukk støvposen ved å trekke i låsefliken og ta ut støvposen.
- b) Skyv den nye støvposen inn i holderen så langt den går.

! **Obs: Dekselet går bare igjen når det er satt i støvpose.**

## Arbeide med støvbeholder

Ved behov kan du i stedet for støvpose bruke en støvbeholder.

! **Obs: Filterskiftindikatoren fungerer bare sammen med støvpose.**

### Bilde 19

- Åpne støvrømsdekselet.
- Ta ut støvposen og sett i støvbeholderen.
- Lukk apparatdekselet.

### Bilde 20

Sett effektbryteren på maksimalstilling for å oppnå best mulige sugeresultater.

Vi anbefaler bare å sette ned effekten ved svært omfintlige materialer.

### Tømme støvbeholderen

For å oppnå et godt resultat bør støvbeholderen tømmes hver gang du har brukt støvsugeren, og senest når støvet har nådd **max**-markeringen i støvbeholderen.

Kontroller også alltid tilsmussingsgraden til skumfilteret i bunnen av beholderen ved tømning. Rengjør filteret som beskrevet fra **bilde 25** ved synlig smuss.

### Bilde 21

- Åpne støvrømsdekselet ved å skyve låsehendelen i pilens retning.

### Bilde 22

- Ta støvbeholderen ut av apparatet.

### Bilde 23

- Løsne låsen til bunndekselet i pilretningen.
- Ta bunndekselet av beholderen og legg det til side.
- Tøm beholderen.
- Hekt bunndekselet på plass i beholderen og lukk det.

### Bilde 24

- Skyv støvbeholderen inn i apparatet igjen og lukk støvrømsdekselet.

! **Obs: Etter flere omganger med støvsuging kan støvbeholderen bli oppskrapt og matt inni. Dette har ingen innvirkning på støvsugerens funksjon, dvs. den fortsatt fungerer optimalt.**

### Rengjøring av fleecefilteret og skumfilteret i støvbeholderen

Når må jeg rengjøre dem:

- Hver gang det har oppstått problemer med driften, dvs. etter tilstopping
- Ved synlig tilsmussing av filteret
- Senest etter 3 måneder

### Bilde 25

- Løsne låsen til bunndekselet i pilretningen. **Bilde 23**
- Ta av bunndekselet.
- Løsne begge låsene til bunnplaten i pilretningen.
- Ta begge filterne (a + b) ut av bunnplaten.

### Bilde 26

- Vask begge filterne (a + b), og la dem tørke i minst 24 timer.
- Sett begge filterne tilbake i bunnplaten etter rengjøring.
- Lukk bunnplaten, og la låsefliken smekke hørbart på plass.
- Hekt bunndekselet på plass i beholderen og lukk det.

! **Obs: Pass på rekkefølgen når du setter inn filterne. Skumfilteret (b) må ligge oppå fleecefilteret (a).**

\* alt etter utstyr

## Feil

Fjerning av tilstopping i støvbeholderen.

### Bilde 27

- Tøm beholderen. **Bilde 23**
- Løsne tilstoppingen, f.eks. ved hjelp av en skrutrekker, og dunk eller støvsug den bort. Sett en støvpose i apparatet før utsugingen. **Bilde 19**

! **Obs: Filtrene i støvbeholderen må rengjøres hver gang det har vært en feil (bilde 25 + bilde 26).**

## Feil

Fjerning av tilstopping i støvbeholderen.

### Bilde 27

- Tøm beholderen. **Bilde 21**
  - Løsne tilstoppingen, f.eks. ved hjelp av en skrutrekker, og dunk eller støvsug den bort. Sett en støvpose i apparatet før utsugingen. **Bilde 19**
- Monter beholderdekselet, klapp opp bærehåndtaket slik at det smekker i lås på dekselet.

! **Pass på: Filtrene i støvbeholderen må rengjøres hver gang det har vært en feil (bilde 25 + bilde 26).**

## Vedlikehold av filteret

### Rengjøring av motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

### Bilde 28

- Åpne støvromdekselet. **Bilde 21**
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å dunke det rent.
- Er det svært tilsmusset, må det skylles. La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker støvromdekselet.

### Støvsuger med Micro-hygienefilter

### Bilde 29\*

- Åpne støvromdekselet. **Bilde 21**
- Løsne filterholderen ved å trekke lukkefliken i pilretningen
- Ta ut filterskummet\* fra filterholderen og bank det ut.
- Micro-hygienefilter kan vaskes ut av. La filteret tørke i minst 24 timer.
- Legg inn filterskum i filterholderen.
- Sett inn filterholderen i enheten og fest den.

### Rengjøre (H)EPA\*-utblåsningsfilter

(H)EPA\*-filteret er laget slik at det ikke trenger å skiftes ut dersom apparatet brukes på tiltenkt vis i husholdningen.

For at støvsugeren skal jobbe med optimal effekt, bør (H)EPA\*-filteret vaskes etter et år. Filteret fungerer like godt selv om overflaten på filteret skulle bli misfarget.

### Bilde 30\*

- Åpne klaffen bak.
- Løsne (H)EPA\*-filteret ved å trekke lukkefliken i pilretningen og ta det ut av apparatet.
- Bank ut av filterenheten og vask den under rennende vann. Enheten kan vaskes med skåneprogram i vaskemaskinen ved maks. 30 °C og med laveste sentrifugeringsstall. **TIPS:** Legg filterenheten i en vaskepose for å skåne resten av vasken.
- La (H)EPA\*-filteret tørke helt (minst 24 timer) før du setter det inn i apparatet igjen.
- Lukk klaffen bak.

Etter å ha støvsugd fine støvpartikler (som f.eks. gips, sement, osv.) må du rengjøre motorfilteret ved å banke det ut. Eventuelt må motorfilter og utblåsningsfilter byttes.

## Pleie

Før pleie av støvsugeren må den være slått av og støpselet trukket ut.

Du kan rengjøre støvsuger og tilbehørsdeler i plast med vanlig plastrensemiddel.

! **Ikke bruk skure-, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut/pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VSZ1/VSZ2-serien. Bruksanvisningen beskriver olika VSZ1/VSZ2-modeller. Det kan hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell. Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till den här dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

## Produktbeskrivning

- 1 Ställbart golvmunstycke\*
- 2 Munstycke för hårda golv\*
- 3 Teleskoprör\*
- 4 Skjutmuff\*
- 5 Skjutknapp\*
- 6 Handtag\*
- 7 Sugslang
- 8 Kombimunstycke\*
- 9 Dynmunstycke\*
- 10 Fogmunstycke\*
- 11 Munstycksparkering
- 12 Sladd
- 13 Utblåsfilter
- 14 PÅ/AV-knapp med elektroniskt sugeffektreglage\*
- 15 Dammbehållare\* för dammsugning utan dammsugarpåse eller
- 16 Dammsugarpåse\*
- 17 Motorskyddsfilter, tvättbart
- 18 Dammbehållarlock
- 19 Bärhandtag
- 20 Munstycksparkering (på baksidan)
- 21 Filterindikering\*
- 22 Utblåsgaller
- 23 Möbelmunstycke\*
- 24 Borrmunstycke\*

## Reservdelar och extratillbehör

### A Reservfilterförpackning

Vi rekommenderar att du använder originaldammsugarpåsar av typ PowerProtect, så att maskinen kan ge optimal effektnivå.

Innehåll:

- 4 dammsugarpåsar med stängning

### ! OBS!

- Vi rekommenderar att du bara använder dammsugarpåsar som är original. Dammsugaren är mycket effektiv och om du använder kvalitetsdammsugarpåsar får du mycket bra slutresultat. Använder du bara kvalitetsdammsugarpåsar som originalpåsar från Siemens, så uppnår enheten den energieffektivitetsklassning, dammupptagning och det partikelutsläpp som EU-energimärkningen anger. Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperspåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet negativt.

Dessutom kan dammsugarpåsar som inte passar eller är av sämre kvalitet ge dammsugaren skador. Vår garanti täcker inte sådana skador.

Du hittar mer information på

[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Där kan du även beställa dammsugarpåsar som är original.

### B (H)EPA-filter VZ156HFB

Extrafiltrar för renare utblåsluft.

Rekommenderas för allergiker. Byt varje år.

### C Munstycke för hårda golv VZ123HD

För dammsugning av släta golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

## Före första användningen

### Bild 1

- Snäpp fast handtaget på slangen.

## Användning

### Bild 2

- a) Snäpp fast slangen i sugöppningen i locket.
- b) Tryck in de båda snäpplåsarna när du ska lossa och ta av slangen.

### Bild 3

- Sätt på handtaget på dammsugar-/teleskopröret.
- Lossa anslutningen genom att vrida handtaget något och dra ut det ur röret.

### Bild 4

- För in dammsugar-/teleskopröret i golvmunstyckets muff.
- Lossa anslutningen genom att vrida röret något och dra ut det ur golvmunstycket.

### Bild 5

- Lossa teleskopröret genom att föra skjutknappen i pilens riktning och ställ in den längd du vill ha.

### Bild 6

- Ta tag i kontakten på sladden, dra ut den längd du vill ha och sätt i kontakten.

### Bild 7

- Slå på och av dammsugaren med PÅ/AV-knappen i pilens riktning.


### Justera sugeffekten


### Bild 8

Ställ in sugeffekten genom att vrida på PÅ/AV-knappen i pilens riktning.


Vrid vredet i pilens riktning för steglös inställning av sugeffekten.

min - För dammsugning av gardiner och ömtåliga textilier

 - För dammsugning av stoppade möbler och kuddar

 - För dammsugning av ömtåliga mattor och daglig städning när det inte är så smutsigt

\* beroende på utförande

 - För rengöring av robust golvbeläggning

max - För dammsugning av hårda golv och jättesmut-siga mattor och heltäckningsmattor

## Dammsugning

### Bild 9

Ställa in golvmunstycket:

■ Mattor och heltäckningsmattor



■ släta golv



### Obs!

Golvmunstycken utsätts för ett visst slitage beroende på ditt golvs egenskaper (t.ex. rå, rustik klinker). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sulor då och då.

Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

### Bild 10\* Dammsuga med extratillbehör\*

Sätt på det munstycke du vill ha på dammsugarslangen eller handtaget:

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn etc.
- Dynmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner etc.
- Munstycke för hårda golv  
För dammsugning av hårda golvbeläggningar (klinker, parkett osv.)

### Borrmunstycke\*

#### Bild 11\*

- Fäst borrmunstycket på handtaget och sätt mot vägg så att munstyckets borrhålsöppning är direkt över där du ska borra.
- Sätt på låg effekt och slå sedan på.
- Borrmunstycket suger fast där du satt det. Eventuellt måste du öka på effekten beroende på väggytans egenskaper där du borrar, så att borrmunstycket verkligen suger fast.  
Suger upp findammet automatiskt vid borring.

#### Bild 12

Om du behöver pausa när du dammsuger, kan du använda munstycksparkeringen på sidan.

Skjut ned fästet på golvmunstycket i urtaget på sidan av enheten när du slår av.

#### Bild 13

Du kan bära enheten i handtaget när du t.ex. dammsuger trappor.

## När du är klar

### Bild 14

- Dra ur kontakten.
- Dra till i sladden och släpp (sladden rullar upp automatiskt).

### Bild 15

Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstycksparkeringen på undersidan.

Ställ enheten upprätt. Sätt i fästet på golvmunstycket i urtaget på dammsugarens baksida.

Du har köpt en golvdammsugare som suger upp all slags torr smuts med såväl dammbehållare som dammsugarpåse.

Vi rekommenderar att du använder

- dammsugarpåse för vanlig hemstädning.
- dammbehållare för hobbyanvändning, t.ex. för att suga upp sågspån.

## Använda dammsugarpåse

### Byta dammsugarpåse

#### Bild 16\*

- Lyser hela filterindikeringen på locket när du lyfter upp munstycket från golvet på maxeffekt, så är det dags att byta dammsugarpåse även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den.

Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta eftersom det kan aktivera filterindikeringen.

#### Bild 17

- Öppna locket genom att dra låsarmen i pilens riktning.

#### Bild 18

- Stäng dammsugarpåsen med fliken och ta ut den.
  - Skjut in den nya dammsugarpåsen tills det tar emot.
- ! **Obs! Locket går inte att stänga förrän det sitter en dammsugarpåse i.**

## Använda dammbehållare

Det går även att byta dammsugarpåsen mot en dammbehållare.

- ! **Obs! Filterindikeringen fungerar bara med dammsugarpåse.**

#### Bild 19

- Öppna dammsugarens lock.
- Ta ur dammsugarpåsen och sätt i dammbehållaren.
- Stäng locket.

#### Bild 20

Ställ in maxeffekt för optimalt resultat.

Vi rekommenderar att du bara sänker effekten vid känsliga material.

### Tömma dammbehållaren

Töm dammbehållaren när du dammsugit klart, så får du bra slutresultat. Du måste definitivt tömma när dammet når **max**-markeringen i dammbehållaren.

Kontrollera även om skumplastfiltret i botten av behållaren är smutsigt när du tömmer.

Ser du att filtret är smutsigt, rengör som **bild 25** visar.

\* beroende på utförande



## Bild 21

- Öppna locket till dammbehållaren genom att dra lås-armen i pilens riktning.

## Bild 22

- Ta ut dammbehållaren ur enheten.

## Bild 23

- Lossa bottenluckans snäpplåsning i pilens riktning.
- Ta av och lägg undan bottenluckan till behållaren.
- Töm behållaren.
- Haka i och stäng bottenluckan i behållaren.

## Bild 24

- Sätt i dammbehållaren i enheten igen och stäng locket.

! **Obs! Dammbehållaren kan bli repig och mjölkig när du dammsugit ett tag. Det påverkar inte dammsugarens funktion utan den fungerar som vanligt.**

## Rengöra dammbehållarens skumplast- och tygfilter

När är det dags att rengöra:

- Vid fel, dvs. varje gång du åtgärdat en blockering
- Om du ser att filtret är smutsigt
- När det gått 3 månader

## Bild 25

- Lossa bottenluckans snäpplåsning i pilens riktning. Bild 23
- Ta av bottenluckan.
- Lossa bottenplattans båda snäpplås i pilens riktning.
- Ta ut båda filtren (a + b) ur bottenplattan.

## Bild 26

- Skölj ur båda filtren (a + b) och låt dem sedan torka i minst 24 timmar.
  - Sätt i båda filtren i bottenplattan när du rengjort dem.
  - Stäng och snäpp fast bottenplattan med fliken.
  - Haka i och stäng bottenluckan i behållaren.
- ! **Obs! Sätt i filtren i rätt ordning. Skumplastfiltret (b) ska ligga på tygfiltret (a).**

## Fel

Åtgärda blockering i dammbehållaren.

## Bild 27

- Töm behållaren. Bild 23
- Lossa blockeringen t.ex. med mejsel och knacka resp. sug ur.  
Se till så att du har dammsugarpåse i enheten om du suger ur. Bild 19
- Haka i och stäng bottenluckan i behållaren.

! **Obs! Rengör alltid dammbehållarfiltren (Bild 25 + Bild 26) vid fel.**

## Filterrengöring

### Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka resp. tvätta ur det.

## Bild 28

- Öppna dammsugarens lock. Bild 21
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Är motorskyddsfiltret jättesmutsigt, tvätta ur det. Låt filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in motorskyddsfiltret i enheten efter rengöring och stäng locket.

### Dammsugare med mikrohygienfilter

## Bild 29\*

- Öppna dammsugarens lock. Bild 21
- Lossa filterhållaren genom att trycka låsflikarna i pilens riktning.
- Ta loss skumfiltret\* ur filterhållaren och knacka ur.
- Mikrohygienfiltret kan tvättas.
- Låt filtret torka i minst 24 timmar.
- Sätt i skumfiltret i filterhållaren.
- Snäpp fast filterhållaren i enheten.

### Rengöra (H)EPA\*utblåsfilter

(H)EPA\*filtret är gjort så att du inte behöver byta det om du bara använder enheten för avsett hemmabruk. Tvätta ur (H)EPA\*filtret varje år, så att dammsugaren får optimal effektivitet. Filtereffekten är densamma, även om filterytan blir missfärgad.

## Bild 30\*

- Öppna bakluckan.
- Lossa (H)EPA\*filtret genom att trycka låsflikarna i pilens riktning och ut ur enheten.
- Knacka ur filterinsatsen och skölj av under kran. Enheten går även att skontvätta i tvättmaskin på max. 30°C med lågt centrifugeringsvarvtal.  
**TIPS:** Lägg filterenheten i tvättpåse, så skyddar du resten av tvätten.
- Låt (H)EPA\*filtret torka ordentligt (min. 24 h) innan du sätter i och låser det i enheten.
- Stäng bakluckan.

Har du dammsugit upp findamm (t.ex. gips, cement osv.), knacka ur motorskyddsfiltret, byt motorskydds- och utblåsfilter om det behövs.

## Rengöring

Innan du rengör dammsugaren: slå av den och dra ur kontakten. Dammsugare och plasttillbehör går att rengöra med vanlig plastrengöring.

! **Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent. • Doppa aldrig dammsugaren i vatten.**

Du kan dammsuga ur dammbehållaren med en andra dammsugare, om det behövs, eller bara torka ur med dammtrasa/-vippa.

Rätten till tekniska ändringar förbehålls.

\* beroende på utförande

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan VSZ1/VSZ2-pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa kuvataan erilaiset VSZ1/VSZ2-mallit. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria.

Suosittellemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-lisävarusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

## Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake\*
- 2 Kovien lattioiden suulake\*
- 3 Teleskooppiputki\*
- 4 Liukumansetilla\*
- 5 Liukupainike\*
- 6 Kädensija\*
- 7 Imuletku
- 8 Yhdistelmäsuulake\*
- 9 Huonekalusuulake\*
- 10 Rakosuulake\*
- 11 Taukopidike
- 12 Verkkoliitäntäjohto
- 13 Poistoilmansuodatin
- 14 Käynnistys-/sammutuspainike ja elektroninen imutehon säädin\*
- 15 Pölysäiliö\* imurointiin ilman pölypussia tai vaihtoehtoisesti
- 16 Pölypussi\*
- 17 Moottorinsuojasuodatin, pestävä
- 18 Pölypussisäiliön kansi
- 19 Kantokahvat
- 20 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
- 21 Suodattimen vaihdon ilmainen\*
- 22 Poistoilmaritilä
- 23 Huonekaluharja\*
- 24 Poraussuulake\*

## Varaosat ja lisävarusteet

### A Vaihtopölypussipakkaus

Jotta laite toimii optimaalisella tehollaan, suosittelemme käyttämään alkuperäisiä pölypusseja, malli PowerProtect.

Sisältö:

- 4 pölypussia ja suljinta

### ! HUOMAUTUS

Suosittellemme käyttämään yksinomaan alkuperäisiä pölypusseja.

Tämä laite on huipputehokas pölynimuri, jonka puhdistustulokset ovat korkealaatuisia pölypusseja käytettäessä erinomaiset. Vain korkealaatuisten pölypussin, kuten erityisesti Siemens in alkuperäisten pölypussin, käyttö takaa EU:n energiamerkissä annettujen tehokkuusluokkaa, pölynimukykyä ja pölynpidätyiskykyä koskevien arvojen saavuttamisen.

Heikkolaatuisempien pölypussin (esimerkiksi paperipussin) käyttö voi lisäksi vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttöikään ja tehoon. Sopimattomien ja heikkolaatuisten pölypussin käyttö voi vaurioittaa pölynimuria. Takuumme ei kata tällaisia vaurioita."

Lisätietoja löydät osoitteesta

[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Täältä voit myös tilata alkuperäisiä pölypusseja.

### B (H)EPA-suodatin VZ156HFB

Lisäsuodatin poistoilman puhdistusta varten.

Suositteltaan allergikoille. Vaihdeettava vuosittain.

### C Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta,...)

## Ennen ensimmäistä käyttöä

### Kuva 1

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

## Käyttöönotto

### Kuva 2

- a) Lukitse imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokia ja vedä letku irti.

### Kuva 3

- Työnnä kädensija imu-/teleskooppiputkeen.
- Irrota liitos kääntämällä kädensijaa vähän ja vedä se pois putkesta.

### Kuva 4

- Aseta imu-/teleskooppiputki lattiasuulakkeen istukkaan.
- Irrota liitos kääntämällä putkea vähän ja vetämällä se pois lattiasuulakkeesta.

### Kuva 5

- Vapauta teleskooppiputki työntämällä liukupainiketta nuolen suuntaan ja säädä putki haluttuun pituuteen.

### Kuva 6

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.

### Kuva 7

- Kytke pölynimuri päälle tai pois päällä painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta nuolen suuntaan.

## Imutehon säätö

### Kuva 8

Säädä imuteho kiertämällä käynnistys-/sammutuspainiketta nuolen suuntaan. Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.

min - Verhojen ja hellävaraista käsittelyä vaativien tekstiilien imurointiin



- Pehmustettujen huonekalujen ja tynyjen imurointiin



- Hellävaraista käsittelyä vaativien mattojen imurointiin ja päivittäiseen kevyeen siivoukseen



- Karkeiden lattiapintojen siivoukseen

max - Koviin lattioiden ja runsaasti likaantuneiden mattojen ja kokolattiamattojen imurointiin

## Imurointi

### Kuva 9

Lattiasuulakkeen säätö:

■ Matot ja kokolattiamatot



■ Sileät lattiat



### Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattiapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vaurioista.

### Kuva 10\* Imurointi lisävarusteen avulla\*

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imurointiin.
- Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
- Kovien lattioiden suulake  
Kovien lattioiden suulake kovien lattiapintojen imurointiin (laatat, parketti, jne.)

### Poraussuulake\*

### Kuva 11\*

- Kiinnitä poraussuulake kädensijaan ja laita se seinään vasten siten, että suulakkeen porausreiän aukko on suoraan porattavan reiän kohdalla.
- Säädä laite pienelle teholle ja kytkä se sitten päälle.
- Poraussuulake pysyy imutehon avulla halutussa kohdassa. Joskus tehoa kannattaa säätää porattavan seinän pinnasta riippuen suuremmalle poraussuuttimen kiinni imeytymisen varmistamiseksi. Hieno pöly imetään porattaessa automaattisesti pois.

### Kuva 12

Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukopidikettä laitteen sivulla.

Kytke laite pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku laitteen sivulla olevaan uraan.

### Kuva 13

Laitetta voidaan kuljettaa myös kädensijasta esim. portaita imuroitaessa.

## Käytön jälkeen

### Kuva 14

- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Vedä kevyesti verkkoliitäntäjohdosta ja vapauta johto (johto kelautuu automaattisesti).

### Kuva 15

Laitteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinettä. Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku laitteen alapuolella olevaan uraan.

Olet hankkinut pölynimurin, jolla voidaan imuroida kaiken tyyppistä kuivaa likaa sekä pölysaaliioon että pölypussiin.

Suosittellemme käyttämään

- pölypussia ennen kaikkea perinteisiin siivoustöihin kotitaloudessa.
- pölysaaliiota erityisesti harrastuksiin liittyvään imurointiin, esim. sahajauhojen poistamiseen jne.

## Pölypussin käyttö

### Pölypussin vaihto

### Kuva 16\*

- Jos kannessa oleva suodattimen vaihdon ilmainen on kokonaan täynnä, kun lattiasuulake on irti lattia-asta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi. Suulake, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska myös tämä aiheuttaa suodattimen vaihdon ilmaisimen laukeamisen.

### Kuva 17

- Avaa kansi painamalla lukitsinta nuolen suuntaan.

### Kuva 18

- Sulje pölypussi vetämällä lukitsinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.
- Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

▼ **Huomio: kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.**

\* varusteista riippuen

## Pölysäiliön käyttö

Tarvittaessa voidaan pölypussin sijaan käyttää pölysäiliötä.

! **Huomio: suodattimen vaihdon ilmaisiin toimii vain pölypussia käytettäessä.**

### Kuva 19

- Avaa pölypussisäiliön kansi.
- Ota pölypussi pois paikaltaan ja aseta pölysäiliö paikalleen.
- Sulje laitteen kansi.

### Kuva 20

Jotta imurointituloksena on optimaalinen, säädä tehonsäädin maksimiasentoon. Vain hyvin hellävaraista käsittelyä vaativien materiaalien kohdalla suosittelemme pienentämään tehoa.

## Pölysäiliön tyhjentäminen

Hyvän imurointituloksen saavuttamiseksi olisi pölysäiliö hyvä tyhjentää jokaisen imuroinnin jälkeen, viimeistään kuitenkin silloin, kun pölyä on säiliön yhdessä kohdassa **max**-merkinnän kohdalle saakka.

Tyhjentämisen yhteydessä on hyvä tarkastaa aina myös laitteen pohjassa olevan vaahtomuovisuodattimen liikaantuneisuus.

Jos suodattimessa on näkyvää likaa, puhdista suodatin kuten kuvasta **25** alkaen neuvotaan.

### Kuva 21

- Avaa pölypussisäiliön kansi painamalla lukitsinta nuolen suuntaan.

### Kuva 22

- Ota pölysäiliö pois laitteesta.

### Kuva 23

- Avaa pohjaluukun pikalukitsin nuolen suuntaan.
- Poista pohjaluukku säiliöstä ja laita se sivuun.
- Tyhjennä säiliö.
- Asenna pohjaluukku säiliöön ja lukitse paikalleen.

### Kuva 24

- Aseta pölysäiliö takaisin laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

! **Huomio: pölysäiliön sisäosa voi naarmuuntua käytön myötä ja muuttua mattapintaiseksi. Tällä ei ole kuitenkaan mitään vaikutusta pölynimurin toimintaan, imuri on edelleen täysin toimintakuntoinen.**

## Pölynimurin vaahtomuovisuodattimen ja suodatinkankaan puhdistaminen

Puhdistus on tarpeen:

- Jokaisen käyttöhäiriön jälkeen, kun tukos on poistettu
- Kun suodatin on selvästi likaantunut
- Viimeistään 3 kuukauden välein

### Kuva 25

- Avaa pohjaluukun pikalukitsin nuolen suuntaan.
- **Kuva 23**
- Poista pohjaluukku säiliöstä.
- Avaa pohjaluukun molemmat pikalukitsimet nuolen suuntaan.
- Poista molemmat suodattimet (a + b) pohjalevyistä.

### Kuva 26

- Pese molemmat suodattimet (a + b) ja anna niiden kuivua vähintään 24 tuntia.
- Aseta molemmat suodattimet puhdistamisen jälkeen pohjalevyyn.
- Sulje pohjalevy ja lukitse lukitsinkieleke kuuluvasti.
- Asenna pohjaluukku säiliöön ja lukitse paikalleen.

! **Huomio: kiinnitä suodattimia paikalleen asentaessaasi huomiota oikeaan järjestykseen. Vaahtomuovisuodattimen (b) pitää olla suodatinkankaan (a) päällä.**

## Käyttöhäiriö

Tukoksen poistaminen pölysäiliöstä.

### Kuva 27

- Tyhjennä säiliö. **Kuva 23**
- Irrota tukos, esim. ruuvitaltan avulla, ja poista se kopistamalla tai imuroimalla.
- Aseta pölypussi ehdottomasti imurointia varten laitteeseen. **Kuva 19**
- Asenna pohjaluukku säiliöön ja lukitse paikalleen.

! **Huomio: pölysäiliön suodattimet on puhdistettava jokaisen käyttöhäiriön jälkeen (kuva 25 + kuvat 26).**

## Suodattimen hoito

### Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatinta on puhdistettava säännöllisin väliajoin kopistamalla tai pesemällä!

### Kuva 28

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 21**
- Vedä moottorinsuojasuodatin nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla.
- Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se.
- Anna suodattimen kuivua sen jälkeen vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

### Pölynimuri, jossa mikro-suodatin

#### Kuva 29\*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 21**
- Vapauta suodattimen pidikkeen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan.
- Poista suodattimen vaahtomuovi\* suodatinpidikkeestä ja puhdista kopistamalla.
- Mikro-suodatin voidaan pestä.
- Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Laita suodattimen vaahtomuovi suodatinpidikkeeseen.
- Laita suodattimen pidike laitteeseen ja lukitse se.

\* varusteista riippuen

## (H)EPA\*-poistoilmansuodattimen puhdistus (Ultra (H)EPA\* -hygieniasuodatin)

(H)EPA\*-suodatin on suunniteltu siten, että sitä ei tarvitse vaihtaa, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaan kotitalouskäytössä.

Jotta pölynimuri toimii optimaalisella tehollaan, (H) EPA\*-suodatin on hyvä pestä noin vuoden välein. Suodattimen teho säilyy muuttumattomana suodattimen pinnan mahdollisesta värjäytymisestä huolimatta.

### Kuva 30\*

- Avaa takaluukku.
  - Vapauta (H)EPA\*-suodattimen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan ja ota se pois laitteesta.
  - Puhdista suodatinyksikkö kopistamalla ja pese se juoksevan veden alla. Yksikkö voidaan vaihtoehtoisesti puhdistaa pesukoneessa enintään 30°C:n hienopesuohjelmalla ja pienimmällä linkousteolla.
- VIHJE:** Laita suodatinyksikkö muun pyykin suojaamiseksi pesupussiin.
- Kun (H)EPA\*-suodatin on kuivunut täysin kuivaksi (vähintään 24 h), laita se takaisin laitteeseen ja lukitse paikalleen.
  - Sulje takaluukku.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla tai vaihda tarvittaessa moottorinsuodatin ja poistoilmansuodatin.

## Hoito

Ennen jokaista pölynimurin puhdistusta on laite kytkettävä pois päältä ja irrotettava pistoke. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

### ! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria veteen.

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## pt

Estamos muito satisfeitos por ter decidido adquirir um aspirador Siemens da série VSZ1/VSZ2.

Neste manual de instruções, são ilustrados vários modelos VSZ1/VSZ2. Por este motivo, algumas características e funções do equipamento descritas poderão não corresponder ao seu modelo.

Deverá utilizar exclusivamente os acessórios originais da Siemens especialmente desenvolvidos para o seu aspirador, para obter o melhor resultado de aspiração possível.

## Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável\*
- 2 Bocal para pavimentos rijos\*
- 3 Tubo telescópico\*
- 4 Punho correção\*
- 5 Botão correção\*
- 6 Pega da mangueira\*
- 7 Mangueira de aspiração
- 8 Bocal combinado\*
- 9 Bocal para estofos\*
- 10 Bocal para fendas\*
- 11 Posição de parque
- 12 Cabo de alimentação
- 13 Filtro de saída do ar
- 14 Botão de ligar/desligar com regulador eletrônico da potência de sucção\*
- 15 Recipiente do pó\* para a aspiração sem saco de aspiração ou método alternativo
- 16 Saco de aspiração\*
- 17 Filtro de proteção do motor, lavável
- 18 Tapa do compartimento do saco de pó
- 19 Pegas de transporte
- 20 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte inferior do aparelho)
- 21 Indicador de mudança do filtro\*
- 22 Grelha de saída do ar
- 23 Pincel para móveis\*
- 24 Bocal para perfuração\*

## Peças de substituição e acessórios especiais

### A Pacote de filtros de substituição

Para que o seu aparelho funcione com o nível de potência ótimo, recomendamos que utilize sacos de substituição originais do tipo PowerProtect.

Conteúdo:

- 4 Sacos de aspiração com fecho

## NOTA

- Recomendamos-lhe a utilização exclusiva dos nossos sacos de aspiração originais. O seu aparelho é um aspirador altamente eficiente, que, em caso de utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, permite obter excelentes resultados de limpeza. Apenas a utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, como, nomeadamente, os sacos de aspiração originais da Siemens, garante o cumprimento dos valores indicados na etiqueta energética EU relativos à classe de eficiência energética, à recolha de pó e à capacidade de retenção do pó. Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do seu aparelho podem ser afetados. Por fim, a utilização de sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador. Este tipo de danos não é abrangido pela nossa garantia. Pode obter mais informações em [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Aí tem também a possibilidade de encomendar os nossos sacos de aspiração originais.

## B Filtro (H)EPA VZ156HFB

Filtro adicional para a saída de ar limpo. Recomendado para pessoas que sofram de alergias. Substituir anualmente.

## C Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar soalhos lisos (parquete, ladrilhos, terracota,...)

## Antes da primeira utilização

### Fig. 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

## Colocação em funcionamento

### Fig. 2

- a) Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
- b) Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas linguetas de bloqueio e puxe a mangueira para fora.

### Fig. 3

- Insira a pega no tubo telescópico / de aspiração.
- Para desencaixar, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo.

### Fig. 4

- Encaixe o tubo telescópico / de aspiração no bocal para pavimentos.
- Para desencaixar, rode o tubo ligeiramente e retire-o do bocal.

### Fig. 5

- Empurrando o botão correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

### Fig. 6

- Pegue na ficha do cabo de alimentação, puxe o cabo para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

### Fig. 7

- Ligue e desligue o aspirador empurrando o botão para ligar/desligar no sentido da seta.

## Regular a potência de aspiração

### Fig. 8

Ajuste a potência de aspiração girando o botão para ligar/desligar no sentido da seta. Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.

mín - Para aspirar cortinas e tecidos sensíveis



- Para a aspiração de mobiliário estofado e almofadas



- Para a aspiração de tapetes sensíveis e a limpeza diária no caso de sujidade ligeira



- Para a limpeza de pisos robustos

máx - Para aspirar pavimentos rijos e tapetes e alcatifas com forte sujidade

## Aspiração

### Fig. 9

Regular o bocal:

- Tapetes e alcatifas



- Pavimentos lisos



## Atenção!

- Dependendo das características do seu pavimento (p. ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a um certo desgaste. Por este motivo, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquete ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

## Fig. 10\* Aspirar com acessórios adicionais\*

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

- a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
- b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- c) Bocal para pavimentos rijos  
Para aspirar pavimentos rijos (ladrilhos, parquete, etc.)

## Bocal para perfuração\*

### Fig. 11\*

- Fixe o bocal de perfuração na pega e posicione-o junto da parede, de modo a que a abertura perfurada do bocal fique diretamente por cima do orifício que pretende abrir.
- Regule o aparelho para a potência mínima e ligue-o.

\* consoante o modelo

- A potência de sucção mantém a escova de perfuração na posição desejada. Recomenda-se que posteriormente aumente a potência, em função das características da superfície da parede que se pretende perfurar, para garantir a aderência do bocal de perfuração.  
Durante a perfuração, o pó fino daí resultante é aspirado automaticamente.

#### Fig. 12

Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar a posição de parque para o tubo, localizada na parte lateral do aparelho.

Depois de desligar o aparelho, insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte lateral aparelho.

#### Fig. 13

Ao aspirar, por exemplo, em escadas, o aparelho também pode ser transportado pela pega.

## Após a aspiração

#### Fig. 14

- Desligue a ficha da tomada.
- Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

#### Fig. 15

Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.

Coloque o aparelho na vertical. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

Adquiriu um aspirador, com o qual pode aspirar qualquer tipo de sujidade seca, e que possui um recipiente para recolha do pó e saco de aspiração.

Recomendamos que utilize

- o saco de aspiração especialmente em trabalhos de limpeza convencionais em ambiente doméstico.
- o recipiente do pó sobretudo em situações de lazer para, por exemplo, remover aparas, etc.

## Aspirar com saco de aspiração

### Trocar o saco de aspiração

#### Fig. 16\*

- Se o indicador de mudança de filtro presente na tampa estiver completamente cheio devido à elevação do bocal do chão ou à elevada potência de aspiração ajustada, o saco de aspiração deve ser trocado, mesmo se ainda não estiver cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco.  
Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que isto também faz disparar o indicador de mudança do filtro.

#### Fig. 17

- Abra a tampa, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

#### Fig. 18

- Feche o saco de aspiração, puxando a lingueta de fecho, e retire-o.
- Insira o novo saco de aspiração até ficar totalmente introduzido no suporte.

! **Atenção: a tampa apenas fecha com o saco de aspiração inserido.**

## Aspirar com o recipiente para recolha do pó

Se necessário, na vez de um saco de aspiração pode utilizar em recipiente para recolha do pó.

! **Atenção: o indicador de mudança do filtro apenas funciona juntamente com um saco de aspiração.**

#### Fig. 19

- Abra a tampa do compartimento do pó.
- Remova o saco de aspiração e insira o recipiente do pó.
- Feche a tampa do aparelho.

#### Fig. 20

Para uma aspiração perfeita deverá colocar o regulador de potência no máximo.

Só quando se tratar de aspirar materiais muito sensíveis é que deverá reduzir a potência.

### Esvaziar o recipiente de pó

Para obter um bom resultado de aspiração, o recipiente do pó deve ser esvaziado após cada aspiração ou, no máximo, quando o pó atingir a marca **max** existente num ponto do recipiente do pó.

Ao esvaziar, também deverá verificar sempre o nível de sujidade do filtro de espuma presente no fundo do recipiente.

Se for visível sujidade, limpe o filtro tal como descrito a partir da **figura 25**.

#### Fig. 21

- Abra a tampa do compartimento do pó, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

#### Fig. 22

- Retire o recipiente do pó do aparelho.

#### Fig. 23

- Abra o fecho de mola da tampa do fundo no sentido da seta.
- Remova a tampa do fundo e pouse-a.
- Esvazie o recipiente.
- Engate a tampa do fundo no recipiente e feche.

#### Fig. 24

- Coloque o recipiente do pó novamente no aparelho e feche a tampa do compartimento do pó.

! **Atenção: após várias utilizações, o recipiente do pó ficar riscado por dentro e tornar-se opaco. No entanto, este facto não tem qualquer influência no funcionamento do aspirador, ou seja, ele continua totalmente funcional.**

\* consoante o modelo

## Limpar o filtro de espuma e o feltro de filtragem do recipiente do pó

Quando devo limpar:

- Após qualquer perturbação no funcionamento, ou seja, após qualquer desobstrução
- No caso de sujidade visível do filtro
- O mais tardar após 3 meses

### Fig. 25

- Abra o fecho de mola da tampa do fundo no sentido da seta. Fig. 23
- Remova a tampa do fundo.
- Abra ambos os fechos de mola na placa do fundo no sentido da seta.
- Retire ambos os filtros (a + b) da placa do fundo.

### Fig. 26

- Lave ambos os filtros (a + b) e, em seguida, deixe-os secar durante, pelo menos, 24 horas.
- Após a limpeza, insira ambos os filtros na placa do fundo.
- Feche a placa do fundo e encaixe a lingueta de fecho com um clique.
- Engate a tampa do fundo no recipiente e feche.

⚠ **Atenção: ao colocar o filtro, tenha atenção à ordem correta. O filtro de espuma (b) tem de ficar pousado em cima do feltro de filtragem (a).**

## Perturbação no funcionamento

Elimine uma obstrução no recipiente do pó.

### Fig. 27

- Esvazie o recipiente. Fig. 23
- Solte a obstrução, por ex. com a ajuda de uma chave de parafusos, e sacuda ou aspire para eliminá-la por completo.

Para aspirar é obrigatório colocar um saco de aspiração no aparelho. Fig. 19  
Engate a tampa do fundo no recipiente e feche.

⚠ **Atenção: Após qualquer perturbação no funcionamento, é necessário limpar os filtros do recipiente do pó (Fig. 25 + Fig. 26).**

## Manutenção do filtro

### Limpar o filtro de proteção do motor

O filtro de proteção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

### Fig. 28

- Abra a tampa do compartimento do pó. Fig. 21
- Retire o filtro de proteção do motor no sentido da seta.
- Limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o.
- Em caso de elevado grau de sujidade, é recomendável lavar o filtro de proteção do motor.  
Deixe o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, insira o filtro de proteção do motor no aparelho e feche a tampa do compartimento do pó.

## Aspirador com microfiltro higiénico

### Fig. 29\*

- Abra a tampa do compartimento do pó. Fig. 21
- Desbloqueie o suporte do filtro, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta.
- Retire a esponja filtrante\* do suporte do filtro e sacuda-a.
- O microfiltro higiénico pode ser lavado.  
Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Insira a esponja filtrante no suporte do filtro.
- Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

### Limpar o filtro de saída do ar (H)EPA\*

O filtro (H)EPA\* foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro (H)EPA\* deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtração mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

### Fig. 30\*

- Abra a tampa traseira.
- Desbloqueie o filtro (H)EPA\*, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, e retire-o do aparelho.
- Sacuda a unidade de filtro e lave-a sob água corrente.

Em alternativa, a unidade pode ser lavada na máquina de lavar roupa, num programa delicado, à temperatura máxima de 30 ° e com a velocidade de centrifugação mínima.

**CONSELHO:** Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.

- Depois de completamente seco (no mínimo, 24 horas), volte a colocar o filtro (H)EPA\* no aparelho e bloqueie-o.
- Feche a tampa traseira.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como, p. ex., gesso, cimento, etc.), limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o e, se necessário, substitua o filtro de proteção do motor e o filtro de saída do ar.

## Conservação

Antes de limpar o aspirador, deve desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

⚠ **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiusos. Nunca mergulhe o aspirador em água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel seco.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

\* consoante o modelo



Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VSZ1/VSZ2.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης απεικονίζονται διάφορα μοντέλα VSZ1/VSZ2. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν κατασκευαστεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για την επίτευξη του καλύτερου δυνατού αποτελέσματος αναρρόφησης.

## Περιγραφή της συσκευής

- 1 Πέλαμα δαπέδου διπλής χρήσης\*
- 2 Πέλαμα σκληρού δαπέδου\*
- 3 Τηλεσκοπικός σωλήνας\*
- 4 συρόμενο δακτύλιο\*
- 5 Συρόμενο πλήκτρο\*
- 6 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα\*
- 7 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 8 Πέλαμα πολλαπλής χρήσης\*
- 9 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων\*
- 10 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών\*
- 11 Βοήθεια στάθμευσης
- 12 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 13 Φίλτρο εξόδου του αέρα
- 14 Πλήκτρο ON/OFF με ηλεκτρονικό ρυθμιστή της δύναμης αναρρόφησης\*
- 15 Δοχείο σκόνης\* για αναρρόφηση χωρίς σακούλα σκόνης ή αναλλακτικά
- 16 Σακούλα σκόνης\*
- 17 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
- 18 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 19 Λαβές μεταφοράς
- 20 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 21 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου\*
- 22 Σχάρα εξόδου του αέρα
- 23 Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων\*
- 24 Στόμιο αναρρόφησης σκόνης τριπήγατος\*

## Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

### A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Για να εργάζεται η συσκευή σας στο ιδανικό επίπεδο της απόδοσής της, συνιστούμε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών σακουλών του τύπου PowerProtect.

Περιεχόμενο:

- 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο

### ! ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εμείς σας συνιστούμε την αποκλειστικά χρήση των δικών μας γνήσιων σακουλών σκόνης.

Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία σε περίπτωση χρήσης υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης πετυχαίνει πολύ καλά αποτελέσματα καθαρισμού. Μόνο η χρήση των υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης, όπως ιδιαίτερως οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, εξασφαλίζει, ότι επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, συλλογή της σκόνης και ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.

Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας. Τελικά η χρήση μη σωστών ή χαμηλότερης ποιότητας σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα. Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας.

Περισσότερες πληροφορίες γι' αυτό θα βρείτε κάτω από [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Εκεί έχετε επίσης τη δυνατότητα, να παραγγείλετε τις γνήσιες σακούλες ηλεκτρικής σκούπας της εταιρείας μας.

### B Φίλτρο (H)EPA VZ156HF

Πρόσθετο φίλτρο για καθαρό αέρα ξεψυχήματος. Συνιστάται για τους αλλεργικούς. Αντικατάσταση κάθε χρόνο.

### C Πέλαμα σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

## Πριν την πρώτη χρήση

### Εικ. 1

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

## Θέση σε λειτουργία

### Εικ. 2

- a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
- b) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

### Εικ. 3

- Σπρώξτε τη χειρολαβή μέσα στο σωλήνα αναρρόφησης / τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.

### Εικ. 4

- Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης / τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλαματος του δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης στρέψτε λίγο το σωλήνα και τραβήξτε τον έξω από το πέλαμα του δαπέδου.

### Εικ. 5

- Μετατοπίζοντας το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος. το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

### Εικ. 6

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φικ, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φικ στην πρίζα του ρεύματος.

### Εικ. 7

- Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (On/Off) προς την κατεύθυνση του βέλους.

### Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

#### Εικ. 8

Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο ON/OFF προς την κατεύθυνση του βέλους. Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

min - Για την αναρρόφηση κουρτινών και ευαίσθητων υφασμάτων



- Για την αναρρόφηση ταπετσαρίας επίπλων και μαξιλαριών



- Για την αναρρόφηση ευαίσθητων χαλιών και το καθημερινό καθαρισμό σε περίπτωση μικρής ρύπανσης



- Για τον καθαρισμό σταθερών επιστρώσεων δαπέδου

max - Για την αναρρόφηση σκληρών δαπέδων και πολύ λερωμένων χαλιών και μοκετών

### Αναρρόφηση

#### Εικ. 9

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- Χαλιά και μοκέτες



- Λεία δάπεδα



#### Προσοχή!

- Τα πέλαμα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού σας δαπέδου (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλαμα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλαμα δαπέδου.

### Εικ. 10\* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ\*

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- α) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- β) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κ.λπ.
- γ) Πέλαμα σκληρού δαπέδου  
Για την αναρρόφηση σκόνης από σκληρά δάπεδα (πλακίδια, παρκέ κτλ.)

### Στόμιο αναρρόφησης σκόνης τρυπήματος\*

#### Εικ. 11\*

- Στερεώστε το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης τρυπήματος στη χειρολαβή και τοποθετήστε το στον τοίχο έτσι, ώστε η οπή του στομίου αναρρόφησης να βρίσκεται απευθείας επάνω από το σημείο τρυπήματος.
- Ρυθμίστε τη συσκευή σε μια χαμηλή βαθμίδα ισχύος και μετά ενεργοποιήστε την.
- Το στόμιο αναρρόφησης της σκόνης τρυπήματος συγκρατείται με τη δύναμη αναρρόφησης στην επιθυμητή θέση. Για την εξασφάλιση της πρόσφυσης του στομίου αναρρόφησης σκόνης τρυπήματος ενδεχομένως συνιστάται η ρύθμιση μιας υψηλότερης βαθμίδας ισχύος, ανάλογα με τη σύσταση της επιφάνειας του τοίχου που γίνεται το τρύπημα. Κατά το τρύπημα αναρροφάται αυτόματα η λεπτή σκόνη.

#### Εικ. 12

Στα μικρά διαλείμματα σκούπισματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πλευρά της συσκευής. Μετά την απεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στην εγκοπή στην πλευρά της συσκευής.

#### Εικ. 13

Κατά την αναρρόφηση, π.χ. πάνω σε σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

### Μετά την εργασία

#### Εικ. 14

- Τραβήξτε το φικ από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλιγεται αυτόματα).

#### Εικ. 15

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Έχετε αγοράσει μια ηλεκτρική σκούπα δαπέδου, με την οποία μπορείτε να αναρροφήσετε κάθε είδος ξηρής ρύπανσης τόσο με το δοχείο σκόνης όσο και με τη σακούλα φίλτρου.

Εμείς συνιστούμε τη χρήση

- της σακούλας φίλτρου, κυρίως για συνηθισμένες εργασίες καθαρισμού στο σπίτι.
- του δοχείου σκόνης, ιδιαίτερα στην περιοχή εργασίας, π.χ. για την απομάκρυνση πριονιδιών, κτλ.

## Εργασία με σακούλα σκόνης

### Αντικατάσταση της σακούλας σκόνης

#### Εικ. 16\*

- Όταν με σηκωμένο το πέλαμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αλλάξει η σακούλα της σκόνης, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη. Το πέλαμα, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται να είναι φραγμένοι, επειδή αυτό οδηγεί επίσης στην ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

#### Εικ. 17

- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

#### Εικ. 18

- Κλείστε τη σακούλα της σκόνης, τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.
- Σπρώξτε την καινούργια σακούλα της σκόνης στο στήριγμα μέχρι το τέρμα.

! Προσοχή: Το κάλυμμα κλείνει μόνο με

- τοποθετημένη μέσα τη σακούλα της σκόνης.

## Εργασία με το δοχείο σκόνης

Όταν χρειάζεται, αντί για τη σακούλα σκόνης μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ένα δοχείο σκόνης.

! Προσοχή: Η ένδειξη αλλαγής φίλτρου λειτουργεί μόνο σε συνδυασμό με μια σακούλα σκόνης.

#### Εικ. 19

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Αφαιρέστε τη σακούλα σκόνης και τοποθετήστε το δοχείο σκόνης.
- Κλείστε το κάλυμμα συσκευής.

#### Εικ. 20

Για ιδανικά αποτελέσματα αναρρόφησης θέστε το ρυθμιστή ισχύος στη μέγιστη θέση. Μόνο στα πάρα πολύ ευαίσθητα υλικά συνιστούμε τη μείωση της ισχύος.

### Άδειασμα του δοχείου σκόνης

Για να πετύχετε ένα καλό αποτέλεσμα αναρρόφησης, πρέπει το δοχείο της σκόνης να αδειάζει μετά από κάθε διαδικασία αναρρόφησης, το αργότερο όμως, όταν η σκόνη σε μια θέση στο δοχείο της σκόνης φθάσει στο μέγιστο μαρκάρισμα.

Κατά το άδειασμα πρέπει να ελέγχεται επίσης πάντα ο βαθμός ρύπανσης του φίλτρου αφρώδους υλικού στον πάτο του δοχείου.

Σε περίπτωση εμφανούς ρύπανσης καθαρίστε το φίλτρο, όπως περιγράφεται από την εικόνα 25.

#### Εικ. 21

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης, σπρώχνοντας τον μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

#### Εικ. 22

- Αφαιρέστε το δοχείο της σκόνης από τη συσκευή.

#### Εικ. 23

- Λύστε την κουμπωτή ασφάλιση του πάτου του δοχείου προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Αφαιρέστε τον πάτο του δοχείου από το δοχείο και εναποθέστε τον.
- Αδειάστε το δοχείο.
- Γαντζώστε τον πάτο του δοχείου στο δοχείο και κλείστε.

#### Εικ. 24

- Τοποθετήστε το δοχείο της σκόνης ξανά στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

! Προσοχή: Μετά από πολλές αναρροφήσεις το δοχείο της σκόνης μπορεί να γρατσουνιστεί εσωτερικά και να θαμπώσει. Αυτό δεν έχει όμως καμία επιρροή πάνω στη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας, δηλαδή η συσκευή εξακολουθεί να λειτουργεί πλήρως.

### Καθαρισμός του φίλτρου αφρώδους υλικού και του φίλτρου βάτας του δοχείου συλλογής της σκόνης

Πότε πρέπει να καθαριστεί:

- Μετά από κάθε ελαττωματική λειτουργία, δηλαδή μετά από κάθε απόφραξη
- Σε περίπτωση εμφανούς ρύπανσης του φίλτρου
- Το αργότερο μετά από 3 μήνες

#### Εικ. 25

- Λύστε την κουμπωτή ασφάλιση του πάτου του δοχείου προς την κατεύθυνση του βέλους. Εικ. 23
- Αφαιρέστε τον πάτο του δοχείου.
- Λύστε και τις δύο κουμπωτές ασφαλίσεις του πάτου του δοχείου προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Αφαιρέστε και τα δύο φίλτρα (a + b) από τον πάτο του δοχείου.

#### Εικ. 26

- Πλύντε και τα δύο φίλτρα (a + b) και στη συνέχεια αφήστε τα να στεγνώσουν το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε και τα δύο φίλτρα στον πάτο του δοχείου.
- Κλείστε τον πάτο του δοχείου και ασφαλίστε τη γλώσσα φραγής με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.
- Γαντζώστε τον πάτο του δοχείου στο δοχείο και κλείστε.

! Προσοχή: Κατά την τοποθέτηση των φίλτρων προσέξτε τη σωστή σειρά. Το φίλτρο αφρώδους υλικού (b) πρέπει να βρίσκεται πάνω στο φίλτρο βάτας (a).

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό

## Ελαττωματική λειτουργία

Απόφραξη στο δοχείο της σκόνης.

**Εικ. 27**

- Αδειάστε το δοχείο. **Εικ. 23**
- Χαλαρώστε το φράξιμο, π.χ. με τη βοήθεια ενός κατασιδίου και καθαρίστε το δοχείο με ελαφρό κτύπημα ή αναρρόφηση.

Για την αναρρόφηση τοποθετήστε οπωσδήποτε μια σακούλα σκόνης στη συσκευή. **Εικ. 19**  
Γαντζώστε τον πάτο του δοχείου στο δοχείο και κλείστε.

**!** Προσοχή: Μετά από κάθε ελαττωματική λειτουργία

- πρέπει να καθαρίζονται τα φίλτρα του δοχείου συλλογής της σκόνης (**Εικ. 25 + Εικ. 28**).

## Ελαττωματική λειτουργία

Απόφραξη στο δοχείο της σκόνης.

**Εικ. 27**

- Αδειάστε το δοχείο. **Εικόνα 21**
- Χαλαρώστε το φράξιμο, π.χ. με τη βοήθεια ενός κατασιδίου και καθαρίστε το δοχείο με ελαφρό κτύπημα ή αναρρόφηση.

Για την αναρρόφηση τοποθετήστε οπωσδήποτε μια σακούλα σκόνης στη συσκευή. **Εικόνα 19**  
Συναρμολογήστε το κάλυμμα του δοχείου, ανασηκώστε τη λαβή μεταφοράς και ασφαλίστε την στο κάλυμμα.

**!** Προσοχή: Μετά από κάθε ελαττωματική λειτουργία

- πρέπει να καθαρίζονται τα φίλτρα του δοχείου συλλογής της σκόνης (**εικόνα 25 + εικόνα 26**).

## Φροντίδα του φίλτρου

### Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

**Εικ. 28**

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικόνα 21**
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

### Ηλεκτρική σκούπα με μικροφίλτρο υγιεινής

**Εικόνα 29\***

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικόνα 21**
- Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού\* από τη βάση του φίλτρου και κτυπήστε το ελαφρά.

- Το μικροφίλτρο υγιεινής μπορεί να ξεπλυθεί. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού στη βάση του φίλτρου.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

### Καθαρισμός του φίλτρου εξόδου του αέρα (H)EPA\*

Το φίλτρο (H)EPA\* είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο (H)EPA\* να ξεπλυθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φίλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

**Εικ. 30\***

- Ανοίξτε το πίσω κλαπέτο.
- Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο (H)EPA\*.

- Χτυπήστε τη μονάδα φίλτρου και πλύντε την κάτω από τρεχούμενο νερό.

Η μονάδα μπορεί εναλλακτικά να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.

**ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα του φίλτρου για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.

- Τοποθετήστε το φίλτρο (H)EPA\*, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς (το λιγότερο 24 ώρες), ξανά στη συσκευή και ασφαλίστε το.
- Κλείστε το πίσω κλαπέτο.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.), καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με χτύπημα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το φίλτρο εξόδου του αέρα.

## Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρισμό της ηλεκτρικής σκούπας πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος.

Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- !** **Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Elektrikli süpürge olarak Siemens'un VSZ1/VSZ2 modelini almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VSZ1/VSZ2 – modelleri hakkında bilgi verilecektir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özellikleri ve fonksiyonlar cihazınızda uygun olmayabilir.

Mümkün olan en iyi emme sonucunu elde etmek için özellikle sizin elektrikli süpürge için üretilmiş olan orijinal Siemens aksesuarları kullanmalısınız.

## Cihaz açıklaması

- 1 Açılır-kapanır süpürge başlığı\*
- 2 Sert zemin süpürme ünitesi\*
- 3 Teleskopik boru\*
- 4 Kaydırma kelepçesi\*
- 5 Sürgülü tuş\*
- 6 Hortum tutamağı\*
- 7 Emme hortumu
- 8 Kombi başlık\*
- 9 Koltuk süpürme başlığı\*
- 10 Dar aralık süpürge başlığı\*
- 11 Park yardımı
- 12 Şebeke bağlantı kablosu
- 13 Hava çıkışı filtresi
- 14 Elektronik emiş gücü ayarlayıcısına sahip açma/kapama tuşu\*
- 15 Toz torbası veya alternatifi olmadan emmek için toz haznesi\*
- 16 Toz torbası\*
- 17 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
- 18 Toz bölmesi kapağı
- 19 Taşıma tutamakları
- 20 Yerleştirme tertibatı (cihazın alt tarafında)
- 21 Filtre değiştirme göstergesi\*
- 22 Dışarı üfleme ızgarası
- 23 Mobilya fırçası\*
- 24 Matkap ucu başlığı \*

## Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

### A Değişim filtresi paketi

Cihazınızın optimum performans düzeyinde çalışabilmesi için PowerProtect tipindeki orijinal yedek torbaların kullanılmasını öneririz.

İçindekiler:

- 4 Kilitli toz torbası

### ! UYARI

Bu nedenle sadece orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Cihazınız, yüksek kaliteli toz torbaları kullanıldığı takdirde çok iyi temizleme sonuçları veren, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir. Sadece yüksek kaliteli toz torbalarının, özellikle Siemens orijinal toz torbalarının kullanılması durumunda AB Enerji Etiketleri üzerinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz toplama ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.

Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde kötü etkilenebilir. Sonuçta tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgeinizde hasarlara neden olabilir. Böylesi hasarlar garantimiz kapsamında değildir.

Daha fazla bilgi için bkz.

[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag).

Buradan orijinal elektrik süpürgesi toz torbası da sipariş edebilirsiniz.

### B (H)EPA filtresi VZ156HF

Daha temiz dışarı üfleme havası için ilave filtre.

Alerjik bünyeli insanlar için tavsiye edilir. Yılda bir değiştiriniz.

### C Sert zemin başlığı VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi için (Parke, Fayans, Terakota,...)

## İlk kullanımdan önce

### Resim 1

- Tutamağı emme hortumunun içine takınız ve kilitleyin.

## İşletime alma

### Resim 2

- a) Emme hortumu ağzını, kapaktaki emme deliğine oturtunuz.
- b) Emme hortumunun çıkarılması sırasında her iki mandala birlikte bastırınız ve hortumu dışarı çekiniz.

### Resim 3

- Tutamağı emme borusuna / teleskopik boruya itiniz.
- Bağlantıyı çözmek için tutamağı hafifçe çevirerek buradan çekiniz.

### Resim 4

- Emme borusunu / teleskopik boruyu başlığın ağzına takınız.
- Bağlantıyı çözmek için boruyu hafifçe çeviriniz ve başlıktan çekiniz.

### Resim 5

- Sürgülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kilidini açınız ve istenen uzunluğu ayarlayınız.

### Resim 6

- Şebeke bağlantı kablosunu fişinden tutunuz, istenilen uzunluğa kadar çekiniz ve prize takınız.

## Resim 7

- Elektrikli süpürgeyi açma / kapatma tuşuna ok yönünde basarak açabilir ve kapatabilirsiniz.

## Emme gücünün düzenlenmesi

### Resim 8

Açma / kapama tuşunu döndürerek emme gücü ayarı ok yönünde.

Ayar düğmesi ok yönünde döndürülerek istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

min - Perdelerin ve hassas kumaşların emilmesi



- Döşeme mobilyalarının ve yastıkların emilmesi



- Hassas halıların emilmesi ve az kirlenme durumunda günlük temizlik için



- Sağlam zemin kaplamalarının temizlenmesi

maks - Sert zeminlerin ve çok kirlenmiş halıların ve halıflekslerin emilmesi

## Emerek temizleme

### Resim 9

Başlığın ayarlanması:

- Halılar ve halıfleksler



- düz zeminler



### ! Dikkat!

- Başlık, sert zeminin özelliğine bağlı olarak (örneğin sert, rustik fayanslar) belirli bir aşınma oranına sahiptir. Bu nedenle düzenli aralıklarla başlık çalışma tabanlarını kontrol ediniz. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış zemin başlığının neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir.

### Resim 10\* Ek aksesuar ile emerek temizleme\*

Başlıkların ihtiyaca göre emme borusuna veya Tutamağın takılması:

- a) Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı.
- b) Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı.
- c) Sert zemin başlığı  
Sert yer kaplamalarının emilerek temizlenmesi için (fayans, parke vb.)

## Matkap ucu başlığı\*

### Resim 11\*

- Delikler için başlık tutamağa sabitlenmelidir ve başlıktaki boşluğun duvardaki boşluklara oturması için delik alanı duvara yerleştirilmelidir.
- Cihaz düşük güç kademesine ayarlanmalı ve ardından açılmalıdır.
- Delikler için başlık emme gücüyle istenen pozisyona tutulur. Delikli duvarın yüzey durumuna göre delikler için başlığın tam emmesini sağlamak için bir süre sonra güç daha yükseğe ayarlanır. Deliklerdeki tozlar otomatik olarak emilir.

## Resim 12

Kısa süpürme molalarında cihazın yanındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

Cihaz kapatıldıktan sonra zemin başlığındaki kancayı cihazın yanındaki boşluğa itiniz.

## Resim 13

Örneğin merdivenlerde emerek temizleme sırasında cihazı tutamaktan tutarak da taşıyabilirsiniz.

## Çalışma sona erdikten sonra

### Resim 14

- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Şebeke bağlantı kablosunu hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

### Resim 15

Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz. Cihazı dikey olarak konumlandırınız. Başlıktaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Her türden kuru kiri hem toz torbası hem de toz haznesi kullanarak emebilecek bir elektrikli süpürge satın alınız.

Bizim önerimiz,

- ev içindeki her türlü temizlik işinde öncelikle toz torbası kullanmanızdır.
- toz haznesini özellikle hobi odasında kullanmanızdır, örneğin testere talaşlarını emmek için vb.

## Toz torbası ile çalışmak

### Toz torbasının değiştirilmesi

### Resim 16\*

- Zeminin yüksekte tutulan başlıkla ve en yüksek emme gücü ayarıyla çalıştırdığınızda kapaktaki filtre değişimi göstergesi tamamen doluya, tamamen dolu olmasa da toz torbasını değiştiriniz. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır. Başlık, emme borusu ve emme hortumu bu esnada tıkanmamalıdır, çünkü bu durum da filtre değişim göstergesinin tetiklenmesine neden olabilir.

### Resim 17

- Kapak, kilit koluna ok yönünde basılarak açılmalıdır.

### Resim 18

- a) Toz torbası kilit mandalına çekilerek kilitlenmeli ve çıkartılmalıdır.
- b) Yeni toz torbası, tutucuda dayanak noktasına kadar içeri itilmelidir.

- ! **Dikkat: Kapak ancak toz torbası yerleştirilmişse kapanır.**

\* cihaz donanımına bağlıdır

## Toz haznesi ile çalışmak

İhtiyaç durumunda toz torbası yerine toz haznesi de kullanılabilir.

! **Dikkat: Filtre değişim göstergesi sadece toz torbasiyla bağlantılı çalışır.**

### Resim 19

- Toz bölmesi kapağını açınız.
- Toz torbasını çıkarınız ve toz haznesini takınız.
- Cihaz kapağını kapatınız.

### Resim 20

En iyi emiş sonucunu elde etmek için güç ayarlayıcıyı maksimum konumuna getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü düşürmenizi öneririz.

### Toz haznesinin boşaltılması

İyi bir emme sonucu almak için her emme işleminden sonra toz haznesi boşaltılmalıdır. Bu işlem en geç tozlar toz haznesindeki **max** işaretli alana ulaştığında yapılmalıdır.

Boşaltma sırasında her zaman hazne tabanındaki köpük filtrenin kirlenme durumu da kontrol edilmelidir. Görünür biçimde kirlendiyse filtreyi **Resim 25** içinde tanımlandığı gibi temizleyiniz.

### Resim 21

- Toz bölmesi kapağını, kilit koluna ok yönünde basarak açınız.

### Resim 22

- Toz haznesini cihazdan çıkarınız.

### Resim 23

- Zemin kapağının mandallı kilidini ok yönünde açınız.
- Zemin kapağını haznedan çıkarınız ve başka bir yere koyunuz.
- Hazneyi boşaltınız.
- Zemin kapağını hazneye takınız ve kapatınız.

### Resim 24

- Toz haznesini yeniden cihaza yerleştiriniz ve toz bölmesi kapağını kapatınız.

! **Dikkat: Birden çok defa emme işlemi yürütüldükten sonra toz haznesinin içi çizilebilir ve üzerinde sütsü bir film oluşabilir. Ancak bunun elektrikli süpürge üzerinde bir etkisi yoktur, yani elektrikli süpürge tamamen normal çalışabilir.**

### Toz haznesi köpük filtresi ve filtre keçesinin temizlenmesi

Ne zaman temizlemem gerekir:

- Her arızalı işletimden sonra, yani her tıkanma giderildikten sonra
- Filtre görünür biçimde kirlendiğinde
- En geç 3 ayda bir

### Resim 25

- Zemin kapağının mandallı kilidini ok yönünde açınız.
- Resim 23**
- Zemin kapağını çıkarınız.
  - Zemin plakasındaki her iki mandallı kilidi ok yönünde açınız.
  - Her iki filtreyi de (a + b) zemin plakasından çıkartınız.

### Resim 26

- Her iki filtreyi de (a + b) yıkayınız ve ardından en az 24 saat kurummasını bekleyiniz.
- Temizleme tamamlandıktan sonra her iki filtreyi de zemin plakasına yerleştiriniz.
- Zemin plakasını kapatınız ve kilitleme mandallarını duyulur biçimde kilitleyiniz.
- Zemin kapağını hazneye takınız ve kapatınız.

! **Dikkat: Filtreyi yerleştirirken doğru sırayı takip etmeye dikkat ediniz. Köpük filtre (b) filtre keçesinin (a) üzerinde olmalıdır.**

## Arızalı işletim

Toz haznesindeki bir tıkanmanın giderilmesi.

### Resim 27

- Hazneyi boşaltınız. **Resim 23**
- Tıkanmayı örn. bir tornavida kullanarak gevşetiniz ve yandan vurarak veya elektrikli süpürge ile emerek gideriniz.

Emmek için mutlaka cihaza toz torbası yerleştiriniz.

### Resim 19

Zemin kapağını hazneye takınız ve kapatınız.

! **Dikkat: Her arızalı işletimden sonra toz haznesinin filtreleri temizlenmelidir (Resim 25 + Resim 26).**

## Filtre bakımı

### Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

### Resim 28

- Toz bölmesi kapağını açınız. **Resim 21**
- Motor koruma filtresini ok yönünde çekerek çıkarınız.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirli motor koruma filtresi durumunda, motor koruma filtresi yıkanmalıdır.
- Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizlik işleminden sonra, motor koruma filtresi cihazın içine yerleştirilmeli ve toz bölmesi kapağı kapatılmalıdır.

### Mikro hijyen filtreli elektrikli süpürge

### Resim 29\*

- Toz bölmesi kapağını açınız. **Resim 21**
- Kilit mandallarına ok yönünde basılarak filtre tutucu kilitlenmelidir.
- Filtre köpüğü\* filtre tutucudan alınmalı ve vurulmalıdır.
- Mikro hijyen filtresi değiştirilebilir. Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Filtre tutucuya filtre köpüğü konulmalıdır.
- Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

\* cihaz donanımına bağlıdır

## (H)EPA\* hava çıkışı filtresinin temizlenmesi

(H)EPA\* filtresi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılırsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürge'nin optimum performans düzeyinde çalışması için (H)EPA\* filtre her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi, filtre yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

### Resim 30\*

- Kapak açılmalıdır.
- Kilit mandallarına ok yönünde basılarak (H)EPA\* filtre kilitlenmeli ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- Filtre ünitesi vurularak temizlenmeli musluk suyunun altında yıkanmalıdır. Ünite opsiyonel olarak maks 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir.
- **İPUCU:** Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşedi kullanınız.
- (H)EPA\*-Filtresini komple kurutmadan sonra (en az 24 sa.) yeniden cihaza yerleştiriniz ve kilitleyiniz.
- Kapağı kapatınız.

Hassas toz partiküllerinin (örneğin alçı, çimento vs) emilmesinden sonra motor koruma filresi vurularak temizlenmeli ve ardından motor koruma filtresi ve hava çıkışı filtresi değiştirilmelidir.

## Koruma

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce her defasında süpürgeyi kapatınız ve şebeke fişini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

- **Aşındırıcı temizleme maddeleri, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyici kullanmayınız. Elektrikli süpürgeyi kesinlikle suya sokmayınız.**

Toz bölmesi gerekirse ikinci bir elektrik süpürgesi kullanılarak süpürülebilir veya sadece kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişikliklik yapma hakkına sahiptir.

## Ultr Hepa (الفلتر الصحي Ultra Hepa)

Ultr Hepa filtresi, cihazın usulüne uygun şekilde kullanılmasıyla değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır. Ultr Hepa filtresi, cihazın usulüne uygun şekilde kullanılmasıyla değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır. Ultr Hepa filtresi, cihazın usulüne uygun şekilde kullanılmasıyla değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

### صورة 30\*

- افتح الغطاء الخلفي.
- قم بتحرير فلتر Hepa من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم وأخرجه من الجهاز.
- قم بشفط وحدة الفلتر وغسلها تحت الماء الجاري.
- يمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30° م وأدنى عدد لغات للعصر.
- نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لغرض حماية بقية الغسيل.
- أعد تركيب فلتر Hepa في الجهاز بعد أن يجف تماما (على الأقل 24 ساعة) وقم بتأمينه.
- أغلق الغطاء الخلفي.

بعد شطف جزئيات الأتربة الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الإسمنت، وخلافه)، قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه، وعند اللزوم قم باستبدال فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.

## العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من المقبس. ويمكن العناية بالمكنسة وأجزاء الملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

- لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبدا.

يمكن تنظيف حجرة الأتربة عند اللزوم باستخدام مكنسة ثانية، أو تنظيفها ببساطة باستخدام منديل أتربة جاف/فرشاة أتربة جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.



## العمل مع استخدام خزان تجميع الأتربة

عند الحاجة يمكن أيضا استخدام خزان تجميع للأتربة بدلا من كيس الأتربة

▮ تنبيه: يعمل مبین تغيير الفلتر فقط بالارتباط مع كيس الأتربة.

### صورة 19

- افتح غطاء حجيرة الأتربة.
- أخرج كيس الأتربة وقم بتركيب خزان تجميع الأتربة.
- أغلق غطاء الجهاز.

### صورة 20

للحصول على نتائج تنظيف مثالية اضبط منظم القدرة على وضع القدرة القصوى.  
فقط مع الخامات الحساسة للغاية ننصح بتقليل القدرة.

## تفريغ خزان تجميع الأتربة

للحصول على نتيجة تنظيف جيدة، ينبغي تفريغ خزان تجميع الأتربة بعد كل عملية تنظيف، إلا أنه ينبغي القيام بذلك على أقصى تقدير عندما تصل الأتربة إلى موضع بارترافع علامة الحد الأقصى max في خزان تجميع الأتربة.

عند التفريغ ينبغي أيضا القيام دائما بمراجعة درجة اتساخ الفلتر الإسفنجي في أرضية الخزان.

في حالة الاتساخ الظاهر قم بتنظيف الفلتر كما هو مشروح بدءا من صورة 25.

### صورة 21

- افتح غطاء حجيرة الأتربة من خلال ضغط ذراع الغلق في اتجاه السهم.

### صورة 22

- أخرج خزان تجميع الأتربة من الجهاز.

### صورة 23

- قم بحل القفل السريع لغطاء القاعدة في اتجاه السهم.
- اخلع غطاء القاعدة من الخزان واحفظه.
- قم بتفريغ الخزان.
- قم بتهيئة غطاء القاعدة في الخزان وأغلقه.

### صورة 24

أعد تركيب خزان تجميع الأتربة في الجهاز وأغلق غطاء حجيرة الأتربة.  
▮ تنبيه: بعد الشفط المتكرر يمكن أن تحدث خدوش بخزان تجميع الأتربة من الداخل ويبدأ العمل بضعف. إلا أن ذلك ليس له أي تأثير على الأداء الوظيفي للمكنسة، أي أنها تظل بكامل كفاءتها الوظيفية.

## تنظيف الفلتر الإسفنجي والفلتر البوري لخزان تجميع الأتربة

متى يجب القيام بالتنظيف:

- بعد كل تعثر في التشغيل، أي بعد كل مرة يتم فيها التغلب على حالة انسداد
- في حالة وجود اتساخات ظاهرة بالفلتر
- على أقصى تقدير بعد 3 أشهر

### صورة 25

- قم بحل القفل السريع لغطاء القاعدة في اتجاه السهم. صورة 23
- اخلع غطاء القاعدة.
- قم بحل القفلين السريعين للوح القاعدة في اتجاه السهم.
- أخرج كلا الفلترين (a + b) من لوح القاعدة.

### صورة 26

- اغسل الفلترين (a + b) جيدا ثم اتركهما ليجفان لمدة لا تقل عن 24 ساعة.
- بعد التنظيف قم بتركيب كلا الفلترين في لوح القاعدة.
- أغلق لوح القاعدة وقم بتهيئة طرف الغلق بصوت مسموع.
- قم بتهيئة غطاء القاعدة في الخزان وأغلقه.

▮ تنبيه: يُراعى الترتيب الصحيح عند تركيب الفلتر. يجب وضع الفلتر الإسفنجي (b) على الفلتر البوري (a).

## تعثر في التشغيل

قم بإزالة أي انسداد في خزان تجميع الأتربة.

### صورة 27

- قم بتفريغ الخزان. صورة 23
- قم بإزالة الانسداد بواسطة مفك مثلا وتخلص منه عن طريق التنفيس أو الشفط.

لغرض الشفط يلزم إدخال كيس الأتربة في الجهاز. صورة 19  
قم بتهيئة غطاء القاعدة في الخزان وأغلقه.

▮ تنبيه: بعد كل تعثر في التشغيل يجب تنظيف فلاتر خزان تجميع الأتربة (صورة 25 + صورة 26).

## العناية بالفلتر

### تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله!

### صورة 28

- افتح غطاء حجيرة الأتربة. صورة 21
- أخرج فلتر حماية المحرك من خلال السحب في اتجاه السهم.
- قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
- وفي حالة الاتساخ الشديد ينبغي غسل فلتر حماية المحرك.
- بعد ذلك اترك الفلتر ليجف لمدة لا تقل عن 24 ساعة.
- بعد التنظيف، أدخل فلتر حماية المحرك في الجهاز وأغلق غطاء حجيرة الأتربة.

### تغيير الفلتر الصحي الميكرو

متى ينبغي علي القيام بالتغيير: مع كل عبوة فلتر بديل جديدة

### صورة 29

- افتح غطاء حجيرة الأتربة. صورة 21
- قم بتحريك مثبت الفلتر من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم.
- أخرج إسفنجة الفلتر\* من مثبت الفلتر وقم بنفضه. استبدل الفلتر الصحي الميكرو القديم بأخر جديد. (يكون مضمنا في عبوة الفلتر في حالة شراء أكياس الفلتر الأصلية).
- قم بتركيب إسفنجة الفلتر في مثبت الفلتر.
- قم بتركيب مثبت الفلتر في الجهاز وقم بتهيئته.

\* حسب التجهيز

## ضبط قوة الشفط

**صورة 12**  
عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة، يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود على جانب الجهاز.  
بعد إيقاف الجهاز أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود على جانب الجهاز.

**صورة 13**  
عند التنظيف، مثلاً على السلالم، يمكن نقل الجهاز من المقبض أيضاً.

## بعد الانتهاء من العمل

**صورة 14**  
● انزع القابس الكهربائي.  
● اسحب كابل الكهرباء قليلاً ثم اتركه، (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

**صورة 15**  
لغرض سندا/نقل الجهاز يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للجهاز.  
ضع الجهاز في وضعية قائمة. وأدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للجهاز.

لقد اقتنيت مكتسة أرضيات يمكنك استخدامها في تنظيف أي نوع من الاتساخات الجافة سواء مع خزان تجميع الأتربة أو كيس الأتربة.

ننصح باستخدام  
- كيس الأتربة بصفة خاصة لإجراء أعمال التنظيف التقليدية في المنزل.

- خزان تجميع الأتربة بصفة خاصة في نطاق تطبيقات الهواء، مثلاً لإزالة نشارة الخشب الناتجة عن النشر وخلافه.

## العمل مع استخدام كيس الأتربة

### تغيير كيس الأتربة

**صورة 16\***  
**(a)** إذا كان مبین تغيير الفلتر بالغطاء ممتلئاً بالكامل بينما رأس تنظيف الأرضيات مرفوعة عن الأرض وفي ظل ضبط أعلى وضع لقدرة الشفط، فهذا يعني ضرورة تغيير كيس الفلتر، حتى وإن لم يكن ممتلئاً. في هذه الحالة يكون التغيير أمراً ضرورياً بناء على نوعية الاتساخات المجمعة.

**صورة 17**  
● افتح الغطاء من خلال ضغط ذراع الغلق في اتجاه السهم.

**صورة 18**  
**(a)** أغلق كيس الأتربة من خلال السحب من طرف الغلق وأخرجه.  
**(b)** أدخل كيس الأتربة الجديد حتى النهاية في موضع التثبيت.  
! تنبيه: لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركباً.

**صورة 8**  
ضبط قوة الشفط من خلال إدارة زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم.  
من خلال إدارة زر التحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط المرغوبة بسلاسة.

min - برای جارو کردن پرده و پارچه‌های لطیف  
- برای جارو کردن پارچه میلمان و کوسن

● برای جارو کردن قالیچه‌های لطیف و جارو کردن روزمره زمین نسبتاً تمیز  
- برای جارو کردن کفپوش‌های سخت  
max - برای جارو کردن زمین سخت و قالیچه‌های خیلی کثیف و فرش

## الشفط

**صورة 9**  
ضبط رأس تنظيف الأرضيات:  
■ السجاد والموكيت

■ الأرضيات الملساء

تنبيه!  
تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار بالأرضيات الصلبة الحساسة، مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

**صورة 10\*** **التنظيف باستخدام الملحقات التكميلية الإضافية**  
قم بتركيب رؤوس التنظيف حسب الحاجة إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:  
**(a)** رأس تنظيف الشقوق لغرض تنظيف الشقوق والأركان وخلافه.  
**(b)** رأس تنظيف المفروشات لغرض تنظيف فرش الأثاث والستائر وخلافه.  
**(c)** رأس تنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)  
لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)

## رأس تنظيف الثقوب

**صورة 11\***  
● قم بتثبيت رأس تنظيف الثقوب على المقبض وضعها على الجدار بحيث تكون فتحة تجويف رأس التنظيف مستقرة مباشرة على موضع الثقب المراد عمله.

● اضبط الجهاز على مستوى قدرة منخفض ثم قم بتشغيله.  
● يتم تثبيت رأس تنظيف الثقوب في الوضع المرغوب من خلال قوة الشفط. ويُنصح أحياناً بإعادة ضبط القدرة على درجة أعلى نسبياً تبعاً لطبيعة سطح الجدار المراد عمل الثقب به، وذلك لضمان قيام رأس تنظيف الثقوب بعملية الشفط بشكل ثابت.  
عند الثقب يتم أوتوماتيكياً شفط الغبار الدقيق.

وفي حالة استخدام أكياس أتربة بدرجة جودة أقل (مثلا الأكياس الورقية) فقد ينخفض بالإضافة إلى ذلك عمر وكفاءة أداء جهازك بدرجة كبيرة.  
لا تُتاح لك حقوق الضمان إلا في حالة استخدام أكياس الأتربة الأصلية.  
تجد المزيد من المعلومات وإمكانية طلب أكياس الأتربة الأصلية على موقع الإنترنت  
[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag)

### B فلتر HEPA VZ156HFB

فلتر إضافي لتقنية هواء الطرد بشكل أفضل.  
يُنصح به لمرضى الحساسية. يتم تغييره سنويا.

### C رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء  
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا...)

## قبل الاستخدام لأول مرة

### صورة 1

- قم بتركيب المقبض على خرطوم الشفط وقم بتثبيتته.

### التشغيل

### صورة 2

- (a) قم بتثبيت فوهة خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالغطاء.  
(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

### صورة 3

- أدخل المقبض في ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية.
- لحل الوصلة أدر المقبض بعض الشيء، ثم اسحبها من الماسورة التلسكوبية.

### صورة 4

- أدخل ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- لحل الوصلة أدر الماسورة بعض الشيء، ثم اسحبها من رأس تنظيف الأرضيات.

### صورة 5

- من خلال تحريك الزر الانزلاقي في اتجاه السهم قم بتحرير قفل الماسورة التلسكوبية واضبط الطول المرغوب.

### صورة 6

- أمسك كابلات الكهرباء من القابض، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابض الكهربائي في المقبض.

### صورة 7

- قم بتشغيل/إيقاف المكنسة من خلال الضغط على زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم.

يسعدنا اختيارك لمكنسة بوش من سلسلة الطرازات VSZ1/VSZ2. يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات متنوعة من سلسلة الطرازات VSZ1/VSZ2. لذلك من الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنستك. ويتعين عليك الإقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الاصلية من بوش، حيث إنهما قد تم تطويرها خصيصا لمكنستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

## وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات \*
- 2 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة \*
- 3 الماسورة التلسكوبية \*
- 4 بطوق \*
- 5 الزر الانزلاقي \*
- 6 مقبض الخرطوم \*
- 7 خرطوم الشفط
- 8 رأس التنظيف متعددة الاستخدامات \*
- 9 رأس تنظيف المفروشات \*
- 10 رأس تنظيف الشقوق \*
- 11 مثبت الخرطوم
- 12 كابل الكهرباء
- 13 فلتر الطرد
- 14 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم إلكتروني لقوة الشفط \*
- 15 خزان تجميع الأتربة\* للشفط بدون كيس أتربة أو وسيلة بديلة
- 16 كيس الأتربة \*
- 17 فلتر حماية المحرك، قابل للغسل
- 18 غطاء حجيرة الأتربة
- 19 مقابض الحمل
- 20 السنادة (على الجانب السفلي للجهاز)
- 21 رأس تنظيف الثقوب \*
- 22 شبكة الطرد
- 23 فرشاة تنظيف الأثاث \*
- 24 راس تنظيف الثقوب \*

## قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

### A كيس الأتربة النوع

المحتويات:

- 4 أكياس أتربة بقليل

لكي يعمل جهازك بمستوى قدرته المثالي ننصح باستخدام الأكياس البديلة الأصلية من النوع Power Protect

### ملحوظة !

- جهازك هو مكنسة كهربائية فائقة الفعالية، ولا يتم الحصول على أفضل نتائج تنظيف منها إلا في ظل استخدام أكياس الأتربة الأصلية. لا يتم الوصول إلى القيم المذكورة في ملصق الطاقة للاتحاد الأوروبي E.U بخصوص فئة فعالية استغلال الطاقة وشفط الأتربة وكفاءة احتجاز الأتربة إلا عند استخدام أكياس الأتربة عالية الجودة، مثل أكياس الأتربة الأصلية من بوش.

\* حسب التجهيز

## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:  
www.siemens-home.bsh-group.de  
Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
mailto:cp-servicecenter@bshg.com

### AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13, Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone - Dubai  
Tel.: 04 881 44 01\*  
mailto:service.uae@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/me  
\* Sun-Thu: 8.00 am to 5.00 pm  
(exclude public holidays)

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2a  
1100 Wien  
Online Reparaturannahme,  
Ersatzteile und Zubehör und viele  
weitere Infos unter:  
www.siemens-home.bsh-group.at  
Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produktinformationen  
Tel.: 0810 550 522  
mailto:vie-stoerungsannahme@  
bshg.com  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für  
Sie erreichbar.

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
Gate 1, 1555 Centre Road  
Clayton, Victoria 3168  
Tel.: 1300 167 425\*  
mailto:customersupport.au@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/au  
\* Mo-Fr: 24 hours

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A. – N.V.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 02 475 70 02  
mailto:bru-repairs@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/be

### BH Bahrain, البحرين

Bahrain Gas WLL  
Bldg 725 / Road 117 / Block 701  
Sheikh Salman Highway,  
Tubli-701; Bahrain  
Manama  
Tel.: 01 753 11 11\*  
mailto:info@bahraingas.bh  
\* Sun-Thu: 8.00 am to 6.00 pm  
(exclude public holidays)

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Siemens Hausgeräte Service  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produktinformationen  
Tel.: 0848 888 500  
mailto:ch-service@bshg.com  
mailto:ch-spareparts@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/ch

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaariou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 777 78 007  
Fax: 022 65 8128  
mailto:EGO-CYCustomerService@  
bshg.com

### CZ Česká Republika, Czech Republic

Více informací (např. záruční  
podmínky, prodloužená záruka aj.)  
naleznete na webových stránkách  
www.siemens-home.bsh-group.com/cz/  
nebo nás kontaktujte na +420 251 095 511  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Radlická 350/107c  
158 00 Praha 5  
Přijem oprav  
Tel.: +420 251 095 042  
mailto:opravy@bshg.com

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 80 28  
mailto:BSH-Service.dk@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/dk

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 976 305 714  
Fax: 976 578 425  
mailto:CAU-Siemens@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.es

### FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälahdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 715  
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/fi  
Suittajahinta on kiinteästä verkosta  
ja matkahuolimesta  
8,35 snt/puh + 16,69 snt/min.

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.  
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin - CS 50037  
93406 SAINT-OUEN cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:

0 892 698 110 Service 0,40 € / min  
\* prix appli

mailto:serviceconsommateur.fr@  
siemens-home.bsh-group.com

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009 Service 0,40 € / min  
\* prix appli

www.siemens-home.bsh-group.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton

Milton Keynes MK12 5PT

To arrange an engineer visit, to order  
spare parts and accessories or for  
product advice please visit

www.siemens-home.bsh-group.com/uk

Or call

Tel.: 0344 892 8999\*

\* Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider  
for exact charges.

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.

Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia

Τηλέφωνο: 210 4277 600

Τηλέφωνο: 210 4277 701

mailto:nkf-CustomerService@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,  
Skyway House, 3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon,  
Hong Kong

Tel.: 2565 6151 (HK)

Toll free 0800 030 (Macao)

Fax: 2565 6681

mailto:siemens.hk.service@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/hk

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.

M50 Business Park

Ballymount Road Upper

Walkinstown

Dublin 12

To arrange an engineer visit, to order  
spare parts and accessories or for  
product advice please call

Tel.: 01450 2655\*

www.siemens-home.bsh-group.ie

\* Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider  
for exact charges.

**IL Israel**

C/S/B/ Home Appliance Ltd.

1, Hamasger St.

North Industrial Park

Lod, 7129801

Tel.: 08 9777 222

Fax: 08 9777 245

mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il

www.siemens-home.bsh-group.com/il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Household Appliances Mfg. Pvt. Ltd.

Arena House,

Main Bldg, 2nd Floor,

Plot No. 103,

Road No. 12,

MIDC, Andheri East

Mumbai 400 093

Toll Free 1800 209 1850\*

www.siemens-home.bsh-group.com/in

\* Mo-Sa: 8.00 am to 8.00 pm  
(exclude public holidays)

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.

Noatuni 4

105 Reykjavik

Tel.: 0520 3000

Fax: 0520 3011

www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.

Via. M. Nizzoli 1

20147 Milano (MI)

Tel.: 02 412 678 200

mailto:info.it@siemens-home.

bsh-group.com

www.siemens-home.bsh-group.com/it

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l

Boulevard Dora 4043 Beyrouth

P.O. Box 90449

Jdeideh, 1202 2040

Tel.: 01 255211

mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.

13-15, ZI Breedeweues

1259 Senningerberg

Tel.: 26 349 821

Fax: 26 349 315

Reparaturen: lux-repair@bshg.com

Ersatzteile: lux-spare@bshg.com

www.siemens-home.bsh-group.com/lu

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.  
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

**MT Malta**

Aplan Limited  
The Atrium  
Mriehel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.tr

**NL Nederlande, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 05 73  
Tel.: 22 66 06 00  
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/no

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos,  
Sociedade Unipessoal, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 214 250 720  
Fax: 214 250 701  
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/pt

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti, nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/ro

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовые Приборы"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская, 15  
119071 Москва  
тел.: 8 (800) 200 29 62  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.ru

**SE Sverige, Sweden**

BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 19 55 00 local rate  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/se

**SK Slovensko, Slovakia**

Viac informácií (napr. záručné podmienky, predĺžená záruka a i.) nájdete na webových stránkach  
www.siemens-home.bsh-group.com/sk/  
alebo nás kontaktujte na +420 251 095 511  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
organizačná zložka Bratislava  
Trnavská cesta 50  
821 02 Bratislava  
Príjem opráv  
Tel.: +421 238 111 139  
mailto:opravy@bshg.com

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188\*  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/tr  
\* Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeyle göre değişkenlik göstermektedir

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 490 2095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/ua

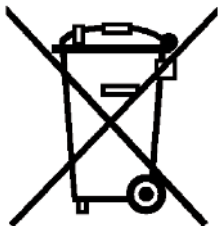
**XK Kosovo**

Service-General SH.P.K.  
rr. Magjistralja Ferizaj Prishtine  
70000 Ferizaj  
Tel.: 00381 (0) 290 330 723  
Tel.: 00377 44 172 309  
mailto:servicegeneral527@gmail.com

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/za

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.  
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**



## de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

## da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

## no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## sv

Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

## tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmî Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

## ar

رد 2012/19/EU كىءاپورا طبواض قباطم هاگتسد نيا كىكىنورتكلأ و كىقرب ههك كاه هاگتسد هراب

((waste electrical and electronic equipment - WEEE

تسا هدش صخشم

بوچ راهج ،تسا ربتعم ابوا رسارس رد هك طبواض نيا

كاه هاگتسد تفازاب و نتفرگ سربزاب هويس كلك

دندك كم نىتعت ار ههك

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.  
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.  
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.  
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.  
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.  
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koop/en/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuu aika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuu aika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.  
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihazı ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.  
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي فتمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.  
عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كمال حال تقديم قسيمة الشراء.



## Όροι Εγγύησης

1. Η εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, η μονάδα Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι κίνδυνοι που σχετίζονται με πτ μεταφορά του προϊόντος προς επίσκεψη στον μεταπωλητή ή προς την μονάδα Σέρβις (ή προς το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. εφόσον δεν πραγματοποιούνται από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξουσιοδοτημένο απ' αυτήν πρόσωπο.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
  - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο Σέρβις μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
  - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πώσης της συσκευής κλπ.
  - Προϊόντα με δισανάγνωστο αριθμό σειράς.
  - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
10. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
11. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

### **BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.**

17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά, Αθήνα

### **ΤΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

**Αθήνα** ..... 17° χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά

**Θεσ/νίκη** ..... Οδός Χάλκης, Πατριαρχικό Πυλαίας, 570 οι Πυλαία, Τ.θ. 60017 Θέρμη

**Πάτρα** ..... Χαραλάμπη 57. 262 24 Ψηλά Αλώνια

**Ηράκλειο – Κρήτης** ..... Λεωφ. Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, 713 06 Ηράκλειο

**Κύπρος**..... Αρχ. Μακαρίου Γ 39. 2407 Εγκωμη Λευκωσία, Κύπρος

**18182** ..... 24 ώρες / 7 ημέρες, τυπική χρέωση κλήσης προς εθνικά δίκτυα

### **ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**



## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchtauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

### **BSH Hausgeräte GmbH**

BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Nur für Deutschland gültig!

Siemens Home Appliances

© Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under  
Trademark License of Siemens AG.

[siemens-home.bsh-group.com](http://siemens-home.bsh-group.com)



8001139160

990315